

The Signalling Programme

Signalprogrammet

**Lending Agreement for GSM-R Voice
Onboard Equipment**

Aftale om Udlån af GSM-R Voice Ombordudstyr

banedanmark



Change log / Ændringslog

Date	Version	Status
26.11.2014	0.1	Approved version issued to the Stakeholders (Sharepoint internal version 0.37 – Change log 0.20 dated 31.08.2015)
11.12.2015	2.0	Version approved by the Board of Directors (Sharepoint internal version 2.0 – Change log 2.0 dated 11.12.2015)
25.05.2016	3.0	Version including: <ul style="list-style-type: none"> - Danish translation - Deletion of “(1 January 2015)” in clause 17. Reference email correspondence “SP-OB-Nordjyske- GSMR Lending agreement and appendixes (29012016) Warranty period for the GSMR voice radio” dated 16 March 2016
26.11.2020	4.0	Updated version issued for internal approval in BDK
27.04.2021	5.0	Updated version issued for internal approval in BDK (material changes are shown with “track changes”)

Between

Banedanmark
Carsten Niebuhrs Gade 43
1577 Copenhagen V
Company No.: 18632276
(hereinafter referred to as “Banedanmark”)

and

Arriva Tog A/S
Skøjtevej 26
2770 Kastrup
CVR No. 12245904
(hereinafter referred to as “the Stakeholder”)

(hereinafter referred to as “the Parties” and individually “the Party”)

have as of today entered into the following

AGREEMENT

about lending GSM-R Voice Onboard Equipment.

Mellem

Banedanmark
Carsten Niebuhrs Gade 431577 København V
CVR-nummer: 18632276
(herefter kaldet “Banedanmark”)

og

Arriva Tog A/S
Skøjtevej 26
2770 Kastrup CVR No. 12245904
(herefter kaldet “Jernbanevirksomheden”)

(tilsammen kaldet ”Parterne” og hver især kaldet ”Parten”)

er der dags dato indgået følgende

AFTALE

om udlån af GSM-R Voice Ombordudstyr.

Table of Contents / Indholdsfortegnelse

1.	Introduction and purpose / Indledning og formål	6
2.	Interpretation / Fortolkning	7
3.	Rights / Rettigheder	8
4.	Use / Benyttelse	9
5.	Delivery and installation / Levering og installering	10
6.	Access to the Loaned / Adgang til det Lånte	11
7.	Permits and certifications/training / Tilladelser og certificeringer/uddannelse	12
7.1	<i>Permits / Tilladelser</i>	<i>12</i>
7.2	<i>Personnel qualifications / Medarbejderkvalifikationer</i>	<i>12</i>
8.	Collaboration / Samarbejde	12
8.1	<i>Exchange of Information / Udveksling af information</i>	<i>12</i>
8.2	<i>Especially regarding the request for information / Særligt vedrørende anmodning om information</i>	<i>15</i>
8.3	<i>Confidentiality / Fortrolighed</i>	<i>15</i>
8.4	<i>Document sharing / Dokumentdeling</i>	<i>16</i>
8.5	<i>Contact details / Kontaktpersoner</i>	<i>16</i>
9.	The Parties' collaboration in relation to the Delivery Agreement / Parternes samarbejde i relation til Leveringsaftalen	16
10.	Maintenance / Vedligeholdelse	17
11.	Asset and maintenance data, configuration control and error reports / Assets- og vedligeholdelsesdata, konfigurationsstyring og fejlrapportering	19
11.1	<i>Asset and maintenance data / Asset- og vedligeholdelsesdata</i>	<i>19</i>
11.2	<i>Configuration control / Konfigurationsstyring</i>	<i>20</i>
11.3	<i>Reporting errors / Indberetning af fejl</i>	<i>21</i>
12.	Documentation / Dokumentation	21
13.	Modifications to the Loaned / Ændringer i det Lånte	21
14.	Amendments to the agreements in place / Ændringer i Udlånsaftalen	23
14.1	<i>Amendments to the agreement in place between Banedanmark and the Supplier / Ændring i aftalekomplekset mellem Banedanmark og Leverandøren</i>	<i>23</i>
14.2	<i>Amendments to the Lending Agreement in general / Ændring i Udlånsaftalen i øvrigt</i>	<i>23</i>
15.	Payment, off-setting and right of retention / Betaling, modregning og tilbageholdelsesret	24

15.1	<i>Payment terms / Betalingsvilkår</i>	24
15.2	<i>Off-setting & right of retention / Modregning & tilbageholdelsesret</i>	24
16.	Disruption to Banedanmark's system / Forstyrrelser af Banedanmarks anlæg	24
17.	Defects or deficiencies with the Loaned or the Supplier's services / Fejl eller mangler ved det Lånte eller Leverandørens ydelser	25
18.	Compensation and reimbursement paid by the Supplier to Banedanmark regarding the Loaned / Erstatning og godtgørelse udbetalt af Leverandøren til Banedanmark vedrørende det Lånte	26
19.	Liability for Damage, etc to the Loaned / Erstatningsansvar for skade på det Lånte	26
20.	Damage caused by the Loaned and Insurance / Skade forårsaget af det Lånte og forsikring	27
20.1	<i>Damage caused by the Loaned / Skader forårsaget af det Lånte</i>	27
20.2	<i>Insurance / Forsikring</i>	29
21.	Liability for damages / Erstatningsansvar	29
22.	Breach of contract / Misligholdelse	31
23.	Force majeure / Force Majeure	32
24.	The Stakeholder's transfer / Jernbanevirksomhedens overdragelse	32
24.1	<i>Transfer of rights regarding the Lending Agreement / Overdragelse af rettigheder i medfør af Udlånsaftalen</i>	32
25.	Delegation or transfer of rights and obligations in the Main Contract and Delivery Agreement / Delegering eller overdragelse af rettigheder i Hovedkontrakten og Leveringsaftalen	34
26.	Termination of the Lending Agreement / Udlånsaftalens ophør	36
26.1	<i>Notice and termination of the Lending Agreement / Opsigelse og ophør af Udlånsaftale</i>	36
26.2	<i>Right to purchase the Loaned upon termination of the agreement / Ret til køb af det Lånte ved aftalens ophør</i> 37	
27.	Independent valuation assessment of the Loaned / Uvildig værdiansættelse af det Lånte	39
28.	Disputes / Tvister	40
28.1	<i>Negotiation and mediation / Forhandling og mægling</i>	40
28.2	<i>Arbitration / Voldgift</i>	41
29.	Commencement and termination / Ikrafttræden og ophør	42

Definitions / Definitioner

<p>In this agreement the following are understood to mean:</p> <p>“Delivery Agreement” – The agreement entered into between the Supplier and Banedanmark for the purchase of GSM-R Voice Onboard Devices by the Supplier for use in the Stakeholder’s Rolling Stock.</p> <p>“Main Contract” – “GSM-R Voice Framework Agreement”, entered into on 24 September 2012 between Banedanmark and a consortium of Siemens PLC and Siemens A/S, led by Siemens A/S.</p> <p>“GSM-R Voice Onboard Device” – GSM-R cab radio system, consisting of the necessary equipment and parts thereof, and the necessary software that is installed in the Stakeholder’s Rolling Stock.</p> <p>“Adgangskontrakten” - Agreement in force between the Stakeholder and Banedanmark about co-operative relations and conditions for using infrastructure etc.</p> <p>“Rolling Stock” – A vehicle operating on the railway network to transport passengers or goods or for the purpose of carrying out maintenance.</p> <p>“Supplier” – The Supplier that Banedanmark has entered into a Main Contract and Delivery Agreement with. For this agreement, it is a consortium led by Siemens A/S.</p> <p>“the Loaned” – The number of loaned GSM-R Voice Onboard Devices as indicated in Lending Agreement Annex 1.</p> <p>“Total Loss” - Meaning that the estimation of the cost of repair will be more than 60% of the depreciated value see Lending Agreement Annex 3(or the loaned GSM-R Voice Onboard Device is stolen or disappears in the custody of the Stakeholder), or if at least 3 out of 5 of the GSM-</p>	<p>I denne kontrakt forstås ved:</p> <p>”Leveringsaftalen” – Aftalen indgået mellem Leverandøren og Banedanmark om køb af GSM-R Voice Ombordenheder til afbenyttelse i Jernbanevirksomhedens Rullende Materiel</p> <p>”Hovedkontrakten” – Aftalen ”GSM-R Voice Framework Agreement”, som er indgået den 24. september 2012 mellem Banedanmark og et konsortium bestående af Siemens PLC og Siemens A/S, under ledelse af Siemens A/S.</p> <p>”GSM-R Voice Ombordenhed” – GSM-R førerrumsradiosystem bestående af det nødvendige udstyr eller dele deraf samt det nødvendige software, som er installeret i Jernbanevirksomhedens Rullende Materiel.</p> <p>”Adgangskontrakten” – Gældende aftale mellem Jernbanevirksomheden og Banedanmark om samarbejdsrelationer og betingelser for brug af infrastruktur mv.</p> <p>”Rullende Materiel” – Et køretøj, der opererer på jernbanenettet for at transportere passagerer eller gods eller med det formål at udføre vedligehold.</p> <p>”Leverandøren” – Leverandøren som Banedanmark har indgået Hovedkontrakten og Leveringsaftalen med. I denne aftale er det et konsortium under ledelse af Siemens A/S.</p> <p>”det Lånte” – Antallet af lånte GSM-R Voice Ombordenheder som angivet i Udlånsaftalebilag 1.</p> <p>”Totalt Tab” – Betyder, at reparationsomkostningerne estimeres til over 60 % af restværdien, jf. Udlånsaftalebilag 3, (herunder at det Lånte bliver stjålet eller bortkommer i Jernbanevirksomhedens varetægt), , eller at mindst 3 ud af 5 GSM-R Voice Ombordenhedskomponenter er beskadiget.</p>
---	--

<p>R Voice Onboard Device components are damaged.</p> <p>“Working Day” – Monday to Friday except Danish public holidays</p>	<p>”Arbejdsdag” – Mandag til fredag bortset fra danske helligdage.</p>
--	---

1. Introduction and purpose / Indledning og formål

<p>Banedanmark (Rail Net Denmark) has established a GSM-R system. In order to use voice communication, the Stakeholder shall use a GSM-R radio system onboard the Rolling Stock.</p>	<p>Banedanmark har etableret et GSM-R-system. For at benytte telekommunikation skal Jernbanevirksomheden gøre brug af GSM-R-systemet ombord på det Rullende Materiel.</p>
<p>Banedanmark requires that the new GSM-R system is to be fully operational at the time that the existing system ceases to function. To meet this requirement, the Supplier shall install GSM-R cab radio systems onboard all Rolling Stock within the stated deadlines in the Delivery Agreement.</p>	<p>Banedanmark kræver, at det nye GSM-R-system skal være fuldt funktionelt, når det eksisterende system ophører med at virke. For at leve op til dette krav skal Leverandøren installere GSM-R førerrumsradioer i Rullende Materiel inden for tidsfristerne angivet i Leveringsaftalen.</p>
<p>Banedanmark had an obligation to the Danish Ministry of Transport to purchase the GSM-R radio systems for the Stakeholder in the form of a Framework Agreement, based on what the individual Stakeholders can acquire of GSM-R radio equipment and related services.</p>	<p>Banedanmark havde en forpligtelse overfor Transportministeriet til at købe GSM-R-systemet til Jernbanevirksomheden gennem en Rammeaftale, med udgangspunkt i hvad de enkelte Jernbanevirksomheder kan erhverve sig af GSM-R-udstyr og relaterede ydelser.</p>
<p>The Stakeholder has the responsibility for the maintenance of the Loaned. Adgangskontrakten regulates the costs for modifications and required installation.</p>	<p>Jernbanevirksomhederne har ansvaret for vedligeholdelse af det lånte. Adgangskontrakten regulerer udgifter til ændringer og nødvendig installation</p>
<p>Banedanmark conducted an EU tender of “GSM-R Voice Onboard” in the form of a Main Contract with associated Delivery Agreements. The tender was won by a consortium led by Siemens A/S, and the Parties signed the final agreements in connection with the tender on 24 September 2012.</p>	<p>Banedanmark har gennemført et EU-udbud ved navn ”GSM-R Voice Onboard” bestående af en Hovedkontrakt og en tilhørende Leveringsaftale. Udbuddet blev vundet af et konsortium under ledelse af Siemens A/S, og Parterne underskrev den tilhørende endelige aftale den 24. september 2012.</p>
<p>The Lending Agreement covers the lending of a number of GSM-R Voice Onboard Devices as indicated in Lending Agreement Annex 1.</p>	<p>Udlånsaftalen dækker udlånet af at antal GSM-R Voice Ombordenheder som angivet i Udlånsaftalebilag 1.</p>
<p>The purpose of this Lending Agreement is to establish the conditions that will apply for</p>	<p>Formålet med nærværende Udlånsaftale er at fastsætte betingelserne for Banedanmarks udlån af</p>

<p>Banedanmark to loan GSM-R Voice Onboard Devices to the Stakeholder.</p> <p>It is a condition for the continuance of this Lending Agreement that the Stakeholder is party to a valid traffic agreement with the Danish Ministry of Transport.</p> <p>After installation, a system upgrade (EIRENE 8) of the Loaned has been provided by Banedanmark in order to provide increased interference protection from public operator networks. The Supplier has given a warranty of 12 months to this upgrade commencing from the date of upgrade of each GSM-R Voice Onboard Device</p>	<p>GSM-R Voice Ombordenhederne til Jernbanevirksomheden.</p> <p>Det er en nødvendig betingelse for den fortsatte opretholdelse af Udlånsaftalen, at Jernbanevirksomheden er part i en gyldig trafikalt aftale med Transportministeriet.</p> <p>Efter installation har Banedanmark stået for en systemopgradering (EIRENE 8) af det Lånte med henblik på forøgelse af beskyttelsen mod interferens fra offentlige netværksoperatører. Leverandøren har givet en garanti på 12 måneder fra datoen for opgraderingen af den enkelte GSM-R Voice Ombordenhed for denne opgradering Ombordenhed</p>
--	--

2. Interpretation / Fortolkning

<p>If the provisions of this agreement are invalid or the provisions cannot be enforced, they shall, unless otherwise specified in the agreement, be replaced by fair negotiation or interpretation by provisions to the extent possible in economic terms set by the Parties, as if that provision was valid and enforceable.</p> <p>This Lending Agreement and Adgangskontrakten shall apply in parallel, but in cases of conflict, the Adgangskontrakten takes precedence over the Lending Agreement, however not in regard to section 21 regarding Liability for damages.</p> <p>The documents forming this Lending Agreement are to be taken as mutually explanatory of one another. For purpose of interpretation and in case of any dispute, the Agreement precedes the Annexes.</p> <p>For the sake of clarity, the Danish version of this Lending Agreement is only instructive compared to the English version which is the applicable agreement.</p>	<p>Hvis en eller flere af aftalens bestemmelser viser sig at være ugyldige eller viser sig ikke at kunne håndhæves, skal de, hvor andet ikke fremgår af aftalen, ved loyal forhandling eller fortolkning erstattes af bestemmelser, der så vidt muligt stiller Parterne økonomisk, som var de pågældende bestemmelser gyldige og mulige at håndhæve.</p> <p>Nærværende Udlånsaftale og Adgangskontrakten finder parallel anvendelse, men i tilfælde af uoverensstemmelse har Adgangskontrakten forrang frem for Udlånsaftalen, dog ikke i forhold til afsnit 21 vedrørende erstatningsansvar.</p> <p>Dokumenterne, som udgør denne Udlånsaftale, skal betragtes som gensidigt afklarende. I forbindelse med fortolkning og ved eventuelle tvister har Aftalen forrang frem for Bilagene.</p> <p>Nærværende danske version af Udlånsaftalen er kun af oplysende karakter, sammenlignet med den engelske version, som er den gældende aftale.</p>
---	---

3. Rights / Rettigheder

<p>Ownership of the Loaned remains with Banedanmark throughout the lending period and the Stakeholder only acquires the right to use the Loaned and only for the duration of the Lending Period.</p> <p>Ownership applies to all parts of the Loaned, including new/repared components that the Stakeholder mounts during the lending period to replace failed/wornout components unless otherwise stated in this Lending Agreement cf. Section 19.</p> <p>The Stakeholder only has the right to use the Loaned to the extent that this is in accordance with this Lending Agreement.</p> <p>During the lending period Banedanmark gives the Stakeholder license to use the Loaned in accordance with the usage rights in accordance with the Delivery Agreement, see Section 22 (Rights in Documentation and Software).</p> <p>The Stakeholder is obligated to comply with all laws and government regulations in connection with the use or possession of the Loaned. The Stakeholder is also obligated to not use the Loaned illegally.</p> <p>The Stakeholder is only entitled to rent, lend, sell or otherwise transfer the Loaned or leave its use to others with the written consent of Banedanmark. The new user must enter into and assume all rights and obligations in the agreements that the Stakeholder has entered into in connection with this Lending Agreement. If the new user does not sign these agreements the Stakeholder is responsible for the removal and return of the Loaned to Banedanmark in working order.</p> <p>Notwithstanding any other provision in this clause, on termination of the Stakeholder's concession agreement for whatever reason, the the Loaned used by the Stakeholder to comply with</p>	<p>Banedanmark beholder ejendomsretten til det Lånte under hele udlånsperioden, mens Jernbanevirksomheden kun erhverver sig brugsretten til det Lånte og kun under selve udlånsperioden.</p> <p>Ejendomsretten gælder alle dele af det Lånte, herunder nye/reparerede komponenter, der er blevet udskiftet af Jernbanevirksomheden i løbet af udlånsperioden i forbindelse med udskiftning af ødelagte/slidte komponenter, medmindre andet fremgår af nærværende Udlånsaftale, jf. afsnit 19.</p> <p>Jernbanevirksomheden har kun ret til at benytte det Lånte i overensstemmelse med betingelserne i denne Udlånsaftale.</p> <p>I udlånsperioden giver Banedanmark således Jernbanevirksomheden tilladelse til at benytte det Lånte i overensstemmelse med brugsrettighederne angivet i Leveringsaftalen, se afsnit 22.</p> <p>Jernbanevirksomheden forpligter sig til at overholde samtlige love og offentlige regler i forbindelse med brugen eller besiddelsen af det Lånte. Jernbanevirksomheden har ligeledes pligt til ikke at benytte det Lånte ulovligt.</p> <p>Jernbanevirksomheden er kun berettiget til at udleje, udlåne, sælge eller på anden måde overdrage det Lånte eller overlade brugen heraf til en tredjepart efter skriftligt samtykke fra Banedanmark. Den nye bruger er forpligtet til at indtræde i og overtage alle rettigheder og forpligtelser i de aftaler, som Jernbanevirksomheden har indgået i forbindelse med Udlånsaftalen. Hvis den nye bruger ikke indgår i disse aftaler, er Jernbanevirksomheden ansvarlig for at afmontere og tilbagelevere det Lånte i funktionsdygtig tilstand til Banedanmark.</p> <p>Ved koncessionsaftalens ophør og uanset eventuelle andre bestemmelser skal det Lånte, som Jernbanevirksomheden benytter til opfyldelse af koncessionsaftalen, overdrages til enten a) den</p>
--	--

the concession agreement shall be transferred to either a) the subsequent operator (or one of the subsequent operator selected company) or b) the Danish State (or one of state chosen company) according to the concession agreement or c) Stakeholder purchases the the Loaned Equipment for the residual value, jf. Annex 3 Valuation of the Loaned and depreciation model.

If the Stakeholder wants to move a GSM-R Voice Onboard Device to another of the Stakeholder' owned, rented or leased Rolling Stock units, Banedanmark is to be notified in writing before the transfer takes place. In this context, it shall indicate which specific vehicle the equipment will be installed in.

The Stakeholder is only permitted to make changes to the Loaned to the extent entitled in this Lending Agreement.

efterfølgende operatør (eller et af den efterfølgende operatør valgt selskab) eller b) Staten (eller et af Staten valgt selskab) i henhold til koncessionsaftalen eller c) Jernbanevirksomheden køber det Lånte til restværdien, jf. bilag 3 Værdi af det lånte og afskrivningsmodel.

Hvis Jernbanevirksomheden ønsker at flytte en Ombordenhed til andet Rullende Materiel ejet, lejet eller leaset af Jernbanevirksomheden, skal Banedanmark orienteres herom skriftligt, inden flytningen sker. I den forbindelse skal det angives, hvilket specifikt køretøj udstyret vil blive installeret i.

Jernbanevirksomheden har kun ret til at foretage ændringer i det Lånte, for så vidt dette er hjemlet i nærværende Udlånsaftale.

4. Use / Benyttelse

The Stakeholder shall treat the Loaned properly at all times.

The Stakeholder may not use the Loaned for any commercial purpose, hereunder free traffic, other than in relation to the Stakeholder's obligations regarding public service traffic in Denmark.

Use of the Loaned to overcome obstacles to traffic flow, such as the transport of degraded Rolling Stock is not considered "other commercial purposes".

Notwithstanding any other provision in this clause, the Stakeholder is entitled to use trains that have Banedanmark owned equipment installed in them for other commercial purposes, including commercial traffic that is not financed by public funds ("free traffic"), to the extent that such activities are permitted by Banedanmark on the basis of a specific written assessment to the Stakeholder .. Such use requires the payment of

Jernbanevirksomheden skal til enhver tid behandle det Lånte forsvarligt.

Jernbanevirksomheden må ikke benytte det Lånte til andre kommercielle formål, herunder fri trafik, end udførelsen af Jernbanevirksomhedens forpligtelser i forbindelse med offentlig servicetrafik i Danmark.

Benyttelse af det Lånte med henblik på at overkomme forhindringer for den trafikale afvikling såsom transport af nedbrudt Rullende Materiel falder ikke ind under "andre kommercielle formål".

Uanset eventuelle andre bestemmelser er Jernbanevirksomheden dog berettiget til at benytte tog, hvori der er installeret Banedanmark-ejet udstyr, til andre kommercielle formål – herunder kommerciel trafik der ikke er finansieret af offentlige midler ("fri trafik") – i det omfang sådanne aktiviteter tillades af Banedanmark efter en konkret skriftlig vurdering, som tilgår Jernbanevirksomheden. . En sådan benyttelse

<p>rent for the use of the Loaned for every kilometre that the Stakeholder drives in “free traffic”. The Stakeholder shall also pay for use of the Loaned during “empty running”, if the empty running is connected to Stakeholder’s performance of free traffic. The rent is calculated based on a unit price per train kilometre per GSM-R Voice Onboard Device that is installed in the Rolling Stock used. This unit price is calculated as the average depreciation of the Loaned per train kilometre, provided that the Stakeholder’s trains are used to the extent that is subject to the fulfilment of the Stakeholder’s existing contracts at the time of entering into the Lending Agreement, specifically any agreements between the Stakeholder and any Danish public authority or body, on matters relevant to the Signalling Programme. The rental amount and the detailed calculation are shown in Lending Agreement Annex 4.</p>	<p>forudsætter betaling af leje for brug af det Lånte, for hver kilometer som Jernbanevirksomheden kører i ”fri trafik”. Jernbanevirksomheden skal også betale for brug af det Lånte under tomkørsel, hvis tomkørslen er forbundet med Jernbanevirksomhedens kørsel i ”fri trafik”. Lejen opgøres på baggrund af en enhedspris per togkilometer per GSM-R Voice Ombordenhed installeret i det anvendte Rullende Materiel. Denne enhedspris er beregnet som den gennemsnitlige afskrivning af det Lånte per togkilometer under forudsætning af, at Jernbanevirksomhedens tog benyttes i det omfang, som forudsættes til opfyldelse af Jernbanevirksomhedens eksisterende aftaler på det tidspunkt Udlånsaftalen indgås, i særdeleshed enhver aftale mellem Jernbanevirksomheden og en dansk offentlig myndighed, som omfatter forhold, der er relevante for Signalprogrammet. Lejebeløbet og den detaljerede beregning heraf fremgår af Udlånsaftalebilag 4.</p>
<p>If the assumptions for the calculation of the rental amount are changed so that continued use for commercial purposes may involve state aid, Banedanmark is entitled to have the rent amount adjusted.</p>	<p>Såfremt forudsætningerne for beregningen af lejebeløbet ændres, således at den fortsatte benyttelse til kommercielle formål kan indebære statsstøtte, er Banedanmark berettiget til at kræve lejebeløbet justeret.</p>
<p>The rental amount is indexed to the construction cost index (Byg 42), available at https://www.statistikbanken.dk/byg42, once per calendar year. Price adjustment shall be implemented with effect from 1 January of each calendar year (first time on 1 January 2014) and will be based on the latest published version of the index available on 1 January.</p>	<p>Lejebeløbet indekseres efter byggeomkostningsindekset (Byg 42), som er tilgængeligt på www.statistikbanken.dk/byg42, én gang hvert kalenderår. Prisjusteringen skal gennemføres med virkning fra 1. januar hvert kalenderår (første gang den 1. januar 2014) og skal baseres på den seneste offentliggjorte version af indekset til rådighed den 1. januar.</p>
<p>The purpose of the rental amount is to ensure that the use of the Loaned for other commercial purposes cannot be considered as State aid to the Stakeholder.</p>	<p>Hensigten med lejebeløbet er at sikre, at brug af det Lånte til andre kommercielle formål ikke kan betragtes som statsstøtte til Jernbanevirksomheden.</p>

5. Delivery and installation / Levering og installering

<p>The Loaned has been delivered and installed in the Stakeholder’s Rolling Stock. The Supplier has, according to the Delivery Agreement, been</p>	<p>Det Lånte er blevet leveret og installeret i Jernbanevirksomhedens Rullende Materiel. Leverandøren har, i overensstemmelse med</p>
--	---

<p>responsible for the installation of the Loaned in the Stakeholder's Rolling Stock.</p> <p>The installation was completed for each GSM-R Voice Onboard Device, when the Loaned was installed or implemented into the Stakeholder's Rolling Stock and any relevant tests had been accepted by Banedanmark-</p> <p>If the Stakeholder chooses to uninstall a GSM-R Voice Onboard Device, the Lending Agreement is terminated for the uninstalled device, as described in Section 26.1.</p> <p>If the Stakeholder subsequently installs a new GSM-R Voice Onboard Device in the Rolling Stock, it is done at the Stakeholder's own cost and risk, and the new GSM-R Voice Onboard Device is not covered by this agreement.</p>	<p>Leveringsaftalen, været ansvarlig for installationen og tilslutningen af det Lånte i Jernbanevirksomhedernes Rullende Materiel.</p> <p>Installeringen er afsluttet for hver enkelt GSM-R Voice Ombordenhed, da det Lånte var installeret eller implementeret i Jernbanevirksomhedens Rullende Materiel og enhver relevant test var accepteret af Banedanmark.</p> <p>Hvis Jernbanevirksomheden vælger at afinstallere en GSM-R Voice Ombordenhed, ophører Udlånsaftalen for den afinstallerede enhed som beskrevet i afsnit 26.1.</p> <p>Installerer Jernbanevirksomheden efterfølgende en ny GSM-R Voice Ombordenhed i det Rullende Materiel, sker dette for Jernbanevirksomhedens egen regning og risiko, og den nye GSM-R Voice Ombordenhed er derfor ikke omfattet af nærværende aftale.</p>
---	---

6. Access to the Loaned / Adgang til det Lånte

<p>The Stakeholder has an obligation to allow Banedanmark, the Danish Transport Authority [Trafikstyrelsen] and other authorities responsible for issues on the safety of Rolling Stock, access to inspect the Loaned during the lending period. The Stakeholder is obligated to give Banedanmark, the Danish Transport Authority and the other aforementioned authorities access to the Rolling Stock, sites and premises where the Loaned is located, access to documents and files/databases on the Rolling Stock that has the Loaned installed and data on the Loaned such as mentioned in Section 11 as well as documentation for any systems interfacing with the Loaned.</p> <p>Banedanmark is to be notified by Stakeholder if Stakeholder is requested to give access to the Loaned by the above mentioned parties, except from Banedanmark.</p>	<p>Jernbanevirksomheden har pligt til at give Banedanmark, Trafikstyrelsen og andre myndigheder, som varetager sikkerheden med det Rullende Materiel, adgang til at inspicere det Lånte i udlånsperioden. Jernbanevirksomheden er forpligtet til at give Banedanmark, Trafikstyrelsen og de øvrige førnævnte myndigheder adgang til det Rullende Materiel, områder og lokaliteter, hvor det Lånte befinder sig, adgang til dokumenter og mapper/databaser om det Rullende Materiel, der har det Lånte installeret og data om det Lånte som angivet i afsnit 11 samt dokumentation for systemer, der interfacer med det Lånte</p> <p>Banedanmark skal underrettes af Jernbanevirksomheden, hvis den af de ovenfor nævnte myndigheder (med undtagelse af Banedanmark), anmodes om at give adgang til det Lånte.</p>
---	---

7. Permits and certifications/training / Tilladelser og certificeringer/uddannelse

7.1 Permits / Tilladelser

<p>The Stakeholder shall at all times cooperate with the Danish Transport Authority and other relevant authorities regarding the use of the Loaned and provide the authorities with the information on the Loaned as they may require.</p>	<p>Jernbanevirksomheden skal til enhver tid samarbejde med Trafikstyrelsen og andre relevante myndigheder omkring brugen af det Lånte og give myndighederne den information om det Lånte, som myndighederne måtte kræve.</p>
--	--

7.2 Personnel qualifications / Medarbejderkvalifikationer

<p>The Stakeholder is responsible for the Stakeholder's personnel possessing the necessary qualifications to operate, repair and/or maintain the Loaned, and that the Stakeholder's personnel possess the necessary certifications and/or licenses to operate/repair/maintain the Loaned. The Stakeholder must bear its own internal costs related to training and/or updated training of staff (i.e. wages to their employees and other internal staff related costs).</p>	<p>Jernbanevirksomheden er ansvarlig for, at Jernbanevirksomhedens medarbejdere besidder de nødvendige kvalifikationer for at benytte, reparere og/eller vedligeholde det Lånte, og at Jernbanevirksomheden medarbejdere besidder de nødvendige certificeringer og/eller licenser til at benytte/reparere/vedligeholde det Lånte. Jernbanevirksomheden skal påtage sig alle interne omkostninger relateret til uddannelse og/eller efteruddannelse af medarbejdere (eksempelvis løn til medarbejdere og andre interne mandskabsrelaterede omkostninger).</p>
---	--

8. Collaboration / Samarbejde

8.1 Exchange of Information / Udveksling af information

<p>Both Parties are obligated to inform each other without delay on matters of importance to this Lending Agreement and the use of the Loaned, including information on matters of importance to safety, etc.</p> <p>Relevant information, particularly from the Supplier, must be disclosed to the other Party without undue delay. The Parties shall also inform each other without delay on all matters relating to the other Party's rights or obligations under this Lending Agreement.</p>	<p>Begge Parter er forpligtet til at orientere hinanden uden ugrundet ophold om forhold af betydning for nærværende Udlånsaftale og benyttelse af det Lånte, herunder information om forhold af betydning for sikkerhed mv.</p> <p>Relevant information – i særdeleshed information fra Leverandøren – skal videregives til den anden Part uden ugrundet ophold. Parterne skal ligeledes uden ugrundet ophold informere hinanden om alle forhold, der vedrører den anden Parts rettigheder eller forpligtelser i henhold til nærværende aftale.</p>
--	---

<p>The obligation to share information also involves sharing information with other Stakeholders. It is Banedanmark's responsibility to facilitate this.</p> <p>If a Party becomes aware of a breach of any of the Supplier's warranties regarding the agreed deliverables (e.g. equipment, spare parts, functions or services) in accordance with the Main Contract or Delivery Agreement, they must notify the other Party in writing as soon as possible.</p> <p>Any claim for compensation arising on the basis of the warranties must be made against the Supplier as soon as possible and no later than one (1) year after the date on which the Party became aware of the circumstances that resulted in a claim.</p> <p>Within one (1) month after a Party becomes aware of these circumstances, Banedanmark shall decide if it is Banedanmark or the Stakeholder (using delegation rights mentioned in Section 25) who claims directly the Supplier, unless it is already determined in this Lending Agreement who has the right or the obligation to bring the claim against the Supplier.</p> <p>For example, although not exhaustive, Banedanmark shall disclose as soon as possible the following to the Stakeholder:</p> <ul style="list-style-type: none"> • any changes to the agreements in place between Banedanmark and the Supplier, which has a bearing on this Lending Agreement, see Section 14.1 • other stakeholders' claims against the Supplier that have succeeded and that are relevant for the Stakeholder • any matters of importance to the Supplier regarding Banedanmark's ownership of the Loaned 	<p>Forpligtelsen til at dele information indebærer ligeledes deling af information med andre Jernbanevirksomheder. Banedanmarks har ansvar for at facilitere dette.</p> <p>Hvis en Part bliver opmærksom på et brud på nogle af Leverandørens garantier vedrørende de aftalte leverancer (f.eks. udstyr, løsdele, funktioner eller ydelser) i henhold til Hovedkontrakten eller Leveringsaftalen, skal Parten skriftligt informere den anden Part så hurtigt som muligt.</p> <p>Ethvert erstatningskrav, der tager udgangspunkt i garantierne, skal rettes til Leverandøren hurtigst muligt og ikke senere end ét (1) år efter den dato, hvor Parten blev bekendt med omstændighederne, der afledte erstatningskravet.</p> <p>Senest én (1) måned efter en Part bliver bekendt med disse omstændigheder, skal Banedanmark beslutte, om det er Banedanmark eller Jernbanevirksomheden (på baggrund af delegationsretten i afsnit 25), der skal rette erstatningskravet overfor Leverandøren, medmindre det allerede i denne Udlånsaftale er fastlagt, hvem der har retten eller pligten til at rette kravet.</p> <p>Eksempelvis, men ikke udtømmende, skal Banedanmark oplyse Jernbanevirksomheden om følgende:</p> <ul style="list-style-type: none"> • eventuelle ændringer i aftalekomplekset mellem Banedanmark og Leverandøren, som har betydning for denne Udlånsaftale, jf. afsnit 14.1 • Andre Jernbanevirksomheders succesfulde krav mod Leverandøren og som er relevante for Jernbanevirksomheden • ethvert forhold af betydning for Leverandøren omkring Banedanmarks ejerskab af det Lånte
---	--

For example, although not exhaustive, the Stakeholder is to inform Banedanmark as soon as possible of the following:

- any matters of importance to Banedanmark ownership of the Loaned or Banedanmarks system authority.
- if the Stakeholder plans to sell Rolling Stock in which the Loaned is installed or is to be installed.
- any expected breach of contract, every breach or other irregularities in relation to the implementation of the Delivery Agreement. Every breach until "handback" is considered significant to Banedanmark. For example, if the Supplier does not perform maintenance (to the extent that maintenance must be performed by the Supplier).

In principle, Banedanmark will handle the contract management of the Main Contract and Delivery Agreement, unless Banedanmark has delegated or transferred the rights and/or obligations under these contracts to the Stakeholder, see Section 25. For periods where there is a conflict between maintenance rights and warranty rights, Banedanmark, in principle, will handle the contract management, unless otherwise specifically agreed, see Section 25 of this Lending Agreement.

The Stakeholder will handle the contract management of all matters that relate to maintenance, as well as regarding the specific deliverables that the Stakeholder itself will act as the buyer of.

The Stakeholder will manage the day to day administration of the equipment, which includes, among other things, that the Stakeholder must follow the instructions in the user manual, which will be prepared by the Supplier. It is envisaged that the Stakeholder will help with the daily activities of contract management of the Delivery

Eksempelvis, men ikke udtømmende, skal Jernbanevirksomheden oplyse Banedanmark om følgende:

- ethvert forhold af betydning for Banedanmarks ejerskab af det Lånte eller Banedanmarks systemansvar.
- hvis Jernbanevirksomheden planlægger at sælge Rullende Materiel, hvori det Lånte er installeret eller skal installeres
- enhver forventet misligholdelse, enhver misligholdelse eller andre uregelmæssigheder i forbindelse med implementeringen af Leveringsaftalen. Enhver misligholdelse indtil "tilbageleveringen" betragtes som væsentlig for Banedanmark. For eksempel hvis Leverandøren ikke udfører vedligeholdelse (således at vedligeholdelse skal varetages af Leverandøren).

Banedanmark vil som udgangspunkt varetage kontraktstyring af Hovedkontrakten og Leveringsaftalen, medmindre Banedanmark har delegeret eller overdraget rettigheder og/eller pligter under disse kontrakter til Jernbanevirksomheden, jf. afsnit 25. I perioder hvor der er uoverensstemmelse mellem vedligeholdsrettigheder og garanterede rettigheder, vil Banedanmark, som udgangspunkt, varetage kontraktstyringen, med mindre der foreligger en anden aftale, jf. afsnit 25 i nærværende Udlånsaftale.

Jernbanevirksomheden vil varetage kontraktstyringen af alle forhold som relateret til vedligeholdelse samt de forhold, der vedrører de specifikke leverancer, som Jernbanevirksomheden selv køber.

Jernbanevirksomheden skal varetage den daglige administration af udstyret, hvilket bl.a. indebærer, at Jernbanevirksomheden skal følge instrukserne i brugermanualen, der vil blive udarbejdet af Leverandøren. Det påregnes, at Jernbanevirksomheden vil bidrage med daglige aktiviteter til kontraktstyring af Leveringsaftalen,

Agreement, because the equipment is in the Stakeholder's Rolling Stock. For example, issuance of claims towards the Supplier.

fordi udstyret er installeret i Jernbanevirksomhedens Rullende Materiel. For eksempel udstedelse af krav rettet mod Leverandøren.

8.2 Especially regarding the request for information / Særligt vedrørende anmodning om information

Banedanmark can send the Stakeholder a request for information to get additional information that is necessary for Banedanmark to be able to meet its obligations to the Supplier. In the request for information, Banedanmark must state the required information and purpose of it, and the Stakeholder must disclose when the information is to be provided. The Stakeholder is to provide Banedanmark with the information they seek without delay, but no later than 14 (fourteen) working days from the date the Stakeholder receives the request. If the required information is of such a scale or complexity that it cannot be sent to Banedanmark by the set deadline, the Stakeholder must inform Banedanmark of this and they must inform Banedanmark when the information will be provided.

The Stakeholder is liable for damages cf. Section 21 arisen from an answer to the Request for Information that the Stakeholder should be aware of is not correct, but the Stakeholder has provided to Banedanmark anyway.

Banedanmark kan sende Jernbanevirksomheden en anmodning om information, for at få yderligere oplysninger, som er nødvendige, for at Banedanmark er i stand til at opfylde sine forpligtelser overfor Leverandøren. I anmodningen om information skal Banedanmark angive de krævede oplysninger og formålet med dem, og Jernbanevirksomheden skal angive hvornår oplysningerne vil blive leveret. Jernbanevirksomheden skal overlevere de anmodede oplysninger uden ugrundet ophold, og ikke senere end 14 (fjorten) Arbejdsdage fra den dato, hvor Jernbanevirksomheden modtog anmodningen om information. Hvis den anmodede information er af et sådan omfang eller kompleksitet, at det ikke kan blive sendt til Banedanmark indenfor den fastsatte tidsfrist, skal Jernbanevirksomheden meddele dette til Banedanmark og angive, hvornår oplysningerne vil blive leveret.

Jernbanevirksomheden er ansvarlig for skader, jf. afsnit 21, der afstedkommer af et svar på en anmodning om information, som Jernbanevirksomheden burde være vidende om ikke er korrekt, men som Jernbanevirksomheden desuagtet videregav.

8.3 Confidentiality / Fortrolighed

The Parties and their employees are obliged to keep any knowledge and information confidential that is subject to the confidentiality provisions in the Main Contract and Delivery Agreement, which the Parties become aware of in the course of the implementation of this Lending Agreement.

Parterne og deres ansatte er forpligtede til at hemmeligholde enhver viden og oplysning, der er omfattet af fortrolighedsbestemmelserne i Hovedkontrakten og Leveringsaftalen, som Parterne har fået kendskab til som led i gennemførelsen af denne Udlånsaftale.

<p>Prior to entering into this Lending Agreement, the Stakeholder has signed a non-disclosure agreement (NDA) that, among other things, covers information from the Supplier. This NDA is not dependent on this Lending Agreement. This obligation does not include information that is publicly known or known to the recipient, without it being the result of a Party's breach of their duty of confidentiality, as detailed in the NDA.</p>	<p>Forud for indgåelsen af denne Udlånsaftale har Jernbanevirksomheden underskrevet en tavshedserklæring (NDA), som bl.a. omfatter information fra Leverandøren. Denne tavshedserklæring er uafhængig af nærværende Udlånsaftale. Forpligtelsen omfatter ikke information, som er offentligt kendt eller er kendt af modtageren, uden at dette skyldes en Parts misligholdelse af fortrolighedsforpligtelsen, som nærmere beskrevet i tavshedserklæringen.</p>
---	--

8.4 Document sharing / Dokumentdeling

<p>For sharing documents in relation to any matter concerning this Lending Agreement, the Stakeholder is obligated to use the same system as in the Adgangskontrakten.</p>	<p>Ved deling af dokumenter i forbindelse med nærværende Udlånsaftale, er Jernbanevirksomheden forpligtet til at benytte det samme system som beskrevet i Adgangskontrakten.</p>
--	--

8.5 Contact details / Kontaktpersoner

<p>For the implementation of the Lending Agreement, each of the Parties designates contact people.</p> <p>Lending Agreement Annex 2 contains a list of contact people for each Party. The list should also indicate which people have procuration in relation to this agreement.</p>	<p>Med henblik på gennemførelsen af Udlånsaftalen udpeger hver af Parterne kontaktpersoner.</p> <p>Udlånsaftalebilag 2 indeholder en liste over kontaktpersoner for hver Part. Af listen skal endvidere fremgå, hvilke personer der har prokura i forhold nærværende aftale.</p>
--	--

9. The Parties' collaboration in relation to the Delivery Agreement / Parternes samarbejde i relation til Leveringsaftalen

<p>With respect to all matters in the Delivery Agreement, Banedanmark will handle the dialogue with the Supplier, unless otherwise specifically or by delegation and/or transfer under Section. 25, agreed with the Stakeholder.</p> <p>Banedanmark is in principle required to transfer or delegate any rights or obligations that the</p>	<p>Hvad angår alle forhold i Leveringsaftalen vil Banedanmark varetage dialogen med Leverandøren, medmindre der er indgået en anden aftale med Jernbanevirksomheden via delegation og/eller overdrages efter afsnit 25.</p> <p>Banedanmark er som udgangspunkt forpligtet til at overdrage eller delegere rettigheder eller pligter</p>
---	---

Stakeholder might need to secure its business interests. However, Banedanmark will act on behalf of the Stakeholder in relation to the correction of general defects with the GSM-R Voice Onboard Devices, as well as issues concerning Banedanmark's business interests or other stakeholder interests.

If the Stakeholder does not participate in meetings that the Stakeholder is invited to, or does not respond to requests/enquiries from Banedanmark as part of the Lending Agreement, Banedanmark shall send a written notice to the Stakeholder. If the Stakeholder does not respond in five working days, the Stakeholder thereby accepts that Banedanmark will continue to work on the issues identified without objection from the Stakeholder. The same principle shall apply in case Banedanmark does not participate in meetings that Banedanmark is invited to, or does not respond to requests/enquiries from the Stakeholder as part of the Lending Agreement.

som Jernbanevirksomheden måtte få behov for til at sikre sine forretningsmæssige interesser. Dog vil Banedanmark handle på vegne af Jernbanevirksomheden i relation til rettelse af generelle fejl i GSM-R Voice Onboardsystemet samt i forhold, som vedrører Banedanmarks forretningsmæssige interesser eller andre jernbanevirksomheders interesser.

Hvis Jernbanevirksomheden ikke deltager i møder, som Jernbanevirksomheden er inviteret til eller hvis Jernbanevirksomheden ikke besvarer anmodninger fra Banedanmark som del af Udlånsaftalen, skal Banedanmark kontakte Jernbanevirksomheden skriftligt. Hvis Jernbanevirksomheden ikke svarer indenfor 5 (fem) Arbejdsdage, accepterer Jernbanevirksomheden, at Banedanmark fortsætter arbejder i relation til det identificerede problem uden indsigelse fra Jernbanevirksomheden. Det samme princip skal gøre sig gældende, hvis Banedanmark ikke deltager i møder, som Banedanmark er inviteret til og ikke besvarer anmodninger fra Jernbanevirksomheden som del af Udlånsaftalen.

10. Maintenance / Vedligeholdelse

The Stakeholder's maintenance obligation arises from the "Handback".

The maintenance of the Loaned must be carried out in accordance with the conditions prescribed in the Delivery Agreement and its annexes, as well as in the Supplier's maintenance requirements and furthermore in accordance with the requirements on labour clauses and CSR set out in annex 6.

The Stakeholder has, see clause 24.2 of the Delivery Agreement, the option to enter into a separate Delivery Agreement regarding maintenance.

Banedanmark is not responsible for the maintenance of the Loaned. The Stakeholder cannot make Banedanmark liable for damages for

Jernbanevirksomhedens vedligeholdelsespligt opstår som følge af "tilbageleveringen".

Vedligeholdelsen af det Lånte skal udføres i overensstemmelse med de vilkår, som er fastsat i Leveringsaftalen og de tilhørende bilag, samt i Leverandørens angivne krav til vedligeholdelse og i øvrigt i overensstemmelse med de i bilag 6 angivne krav til arbejdsklausul og CSR.

Jernbanevirksomheden har mulighed for at indgå en separat leveringsaftale om vedligeholdelse, jf. afsnit 24.2 i Leveringsaftalen.

Banedanmark er ikke ansvarlig for vedligeholdelse af det Lånte. Jernbanevirksomheden kan ikke gøre

defects, omissions or delays (regardless of the nature of the defect, omission or delay) in relation to the maintenance of the Loaned, whether the maintenance is carried out by the Supplier or the Stakeholder itself. The Stakeholder shall make any claim against the Supplier directly against the Supplier via the rights transferred or delegated from Banedanmark as described in section 25. Banedanmark has the right to delegate and/or transfer the rights and obligations under the Main Contract and Delivery Agreement, and shall transfer , as described in Section 25, so the Stakeholder will be able to pursue any claims against the Supplier that the Stakeholder may have in respect of the Supplier's maintenance.

If the Stakeholder assumes responsibility for the maintenance of an GSM-R Voice Onboard Device covered by this Lending Agreement, the Stakeholder is obligated at their own expense to perform maintenance on the GSM-R Voice Onboard Device in accordance with the Supplier's maintenance instructions and good professional standards, so that the value of the GSM-R Voice Onboard Device is not reduced beyond normal wear and tear. The Stakeholder also bears the costs of its own employees in connection with maintenance.

If the Stakeholder wants to use subcontractors for the performance of maintenance that the Stakeholder is responsible for, the subcontractor complies with the legislation and its employees who perform maintenance must have the necessary professional certificates and ability to work as a subcontractor. The cost for training subcontractors is of no concern to Banedanmark. Banedanmark has the right to conduct audits of a subcontractor's compliance with the requirements.

Banedanmark erstatningsansvarlig for fejl, defekter, forsømmelser eller forsinkelser (uanset arten af fejlen, defekten, forsømmelsen eller forsinkelsen) i relation til vedligeholdelse af det Lånte, uanset om vedligeholdelse foretages af Leverandøren eller Jernbanevirksomheden selv. Jernbanevirksomheden skal selv rette eventuelle krav mod Leverandøren via rettigheder delegeret fra Banedanmark som beskrevet i Afsnit 25. Banedanmark har ret til at delegere og/eller overdrage rettigheder og forpligtelser under Hovedkontrakten og Leveringsaftalen og en eventuel overdragelse skal foretages som beskrevet i afsnit 25 således at Jernbanevirksomheden har mulighed for at gøre eventuelle krav mod Leverandøren gældende i forbindelse med Leverandørens vedligeholdelse.

Hvis Jernbanevirksomheden påtager sig ansvaret for vedligeholdelsen af en GSM-R Voice Ombordenhed dækket af nærværende Udlånsaftale, er Jernbanevirksomheden forpligtet til at udføre vedligeholdelse af GSM-R Voice Ombordenheden for egen regning og i henhold til Leverandørens vedligeholdelsesinstruktioner og gode faglige standarder, således at værdien af GSM-R Voice Onboardsystemet ikke forringes ud over normal slid og ælde,. Jernbanevirksomheden skal bære alle egne medarbejderomkostninger i forbindelse med vedligeholdelsen.

Hvis Jernbanevirksomheden ønsker at benytte underleverandører til at udføre vedligehold, som Jernbanevirksomheden er ansvarlig for, at underleverandøren efterlever lovgivningen og de medarbejdere som udfører vedligeholdelsesopgaverne, besidder de nødvendige professionelle certifikater og evnen til at udføre arbejdet som underleverandør. Omkostninger til uddannelse af underleverandører er Banedanmark uvedkommen. Banedanmark har ret til at foretage revision af underleverandør, for at sikre efterkommelse af krav.

11. Asset and maintenance data, configuration control and error reports / Assets- og vedligeholdelsesdata, konfigurationsstyring og fejlrapportering

11.1 Asset and maintenance data / Asset- og vedligeholdelsesdata

<p>The Stakeholder must establish and maintain detailed asset and maintenance data for the Stakeholder's own maintenance system according to Banedanmark's agreed guidelines regarding the Loaned. The guidelines are to be finalized and agreed by both Parties not later than at the end of the first 12 months of entering into this Lending Agreement. The Stakeholder decides how the company's asset data structure should be, but they must send Banedanmark the information regarding the Loaned at a level so Banedanmark can register configurations to LRU level and sparepart level.</p>	<p>Jernbanevirksomheden skal oprette og vedligeholde detaljerede asset- og vedligeholdelsesdata i Jernbanevirksomhedens eget vedligeholdelsessystem i henhold til Banedanmarks aftalte retningslinjer for det Lånte. Retningslinjerne skal færdiggøres og aftales senest ved afslutningen af de første 12 (tolv) måneder efter denne Udlånsaftales indgåelse. Jernbanevirksomheden har selvbestemmelse over virksomhedens assetdata-struktur, men Jernbanevirksomheden har pligt til at sende Banedanmark information vedrørende det Lånte, således at Banedanmark kan registrere konfiguration på LRU- og reservedelniveau.</p>
<p>The database must contain the following minimum assets- and maintenance data for each component:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Item number • Equipment number • Versions data (both software and hardware) • Vehicle No. • Equipment Location in vehicle: (Must be defined for borrowed component, as there may be more of the same component in one vehicle) • Date of insertion of equipmentet in vehicle • Date of equipmentet taken from the vehicle • Error history of equipmentet • Error history of vehicle • The next scheduled review date 	<p>Databasen skal som minimum indeholde følgende asset- og vedligeholdelsesdata for hver komponent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Komponentnummer • Udstyrsnummer • Versionsdata (både for software og hardware) • Køretøjnummer • Placeringen af udstyret i køretøjet (skal defineres for lånte komponenter, da der kan være flere eksemplarer af samme komponent i samme køretøj) • Dato for installation af udstyret i køretøjet • Dato for fjernelse af udstyret fra køretøjet • Udstyrets fejlhistorik • Køretøjets fejlhistorik • Dato for næste planlagte eftersyn
<p>When recording information related to vehicle number, the number shall be so detailed that it accurately identifies which specific vehicle is involved. The whole vehicle number should be</p>	<p>Når der registreres information knyttet til et køretøjnummer, skal køretøjnummeret registreres så præcist, at det specifikke køretøj kan identificeres. Hele køretøjnummeret skal registreres (fx SA8150, SE4111 osv.).</p>

<p>described (i.e. for example. SA8150, SE4111 and the like).</p> <p>The Stakeholder must keep a detailed maintenance log that on a component and PCB/LRU level indicates a specific date and nature of any successful maintenance or repair activity that is carried out, including replacement of components.</p> <p>The Stakeholder shall also instruct the Supplier to collect the data the Stakeholder does not have access to, for example repair data, through the Maintenance Agreement.</p> <p>The Stakeholder is obligated upon request to report on the Loaned's maintenance status and maintenance history according to above mentioned agreed guidelines and formats, and is required upon request to allow Banedanmark access to the Stakeholder's detailed asset and maintenance data as necessary.</p> <p>The Stakeholder is obligated every 12 months to submit a general orientation to Banedanmark on matters relating to asset management.</p> <p>The Stakeholder must annually disclose how many loaned devices are in the Stakeholder's possession and whether they are operational.</p>	<p>Jernbanevirksomheden skal føre en detaljeret vedligeholdelseslog, som på PCB/LRU-niveau angiver dato og art af enhver gennemført vedligeholdelses- eller reparationsaktivitet, inkl. udskiftning af komponenter.</p> <p>Jernbanevirksomheden skal desuden pålægge Leverandøren at indsamle de data, som Jernbanevirksomheden ikke selv har adgang til, fx reparationsdata, via Vedligeholdelsesaftalen.</p> <p>Jernbanevirksomheden er forpligtet til på anfordring at rapportere om det Låntes vedligeholdelsesstatus og -historik i overensstemmelse med de af Parterne fastsatte retningslinjer og formater og er forpligtet til på forespørgsel at give Banedanmark adgang til Jernbanevirksomhedens detaljerede asset- og vedligeholdelsesdata hvis nødvendigt.</p> <p>Jernbanevirksomheden har pligt til hver 12. måned at sende en samlet orientering til Banedanmark om forhold vedrørende asset management.</p> <p>Jernbanevirksomheden har pligt til årligt at oplyse, hvor mange af de lånte enheder Jernbanevirksomheden er i besiddelse af, og hvorvidt de er funktionsdygtige.</p>
--	---

11.2 Configuration control / Konfigurationsstyring

<p>The Stakeholder must ensure that configuration control is performed on the Loaned.</p> <p>The Stakeholder is obligated to allow Banedanmark to audit the data collected to ensure it meets the requirements.</p>	<p>Jernbanevirksomheden skal sikre, at der udføres konfigurationsstyring af det Lånte.</p> <p>Jernbanevirksomheden er forpligtet til at lade Banedanmark auditere de indsamlede data for at sikre, at alle krav hertil er opfyldt.</p>
---	--

11.3 Reporting errors / Indberetning af fejl

<p>The Stakeholder must give data to Banedanmark on all errors that occur during the use of the Loaned within 1 month after the error was detected (Errors that occur during operation is to be reported via the ITSM-System chosen by Banedanmark, currently RDS).</p>	<p>Jernbanevirksomheden er forpligtiget til at indsende alle data om fejl som forekommer ved brug af det Lånte indenfor 1 måned efter fejlen blev opdaget (Fejl under drift indberettes via Banedanmarks valgte ITSM-System, som på nuværende tidspunkt er RDS).</p>
<p>Banedanmark will handle the enforcement against the Supplier of Main Contract's and Delivery Agreement's provisions on Service Level Goals with contributions from the Stakeholder in the form of data as mentioned above, unless this is delegated to the Stakeholder, see Section 25.</p>	<p>Banedanmark vil varetage håndhævelsen over for Leverandøren af Hovedkontraktens og Leveringsaftalens bestemmelser om Service Level Goals med bidrag fra Jernbanevirksomheden i form af data som nævnt ovenfor, med mindre dette er delegeret til Jernbanevirksomheden, jf. Afsnit 25.</p>

12. Documentation / Dokumentation

<p>The Stakeholder has the right to obtain documentation on the Loaned from Banedanmark as described in the Main Contract and Delivery Agreement.</p>	<p>Jernbanevirksomheden har ret til at få dokumentation vedrørende det Lånte fra Banedanmark som beskrevet i Hovedkontrakten og Leveringsaftalen.</p>
<p>During the lending period, the Stakeholder may only use the documentation to fulfil its obligations in accordance with the Lending Agreement, and the Main Contract and Delivery Agreement, also see Section 3 of this Lending Agreement.</p>	<p>I udlånsperioden må Jernbanevirksomheden kun bruge dokumentationen til at udføre sine forpligtelser i henhold til Udlånsaftalen, Hovedkontrakten og Leveringsaftalen, se afsnit 3 i nærværende Udlånsaftalen.</p>

13. Modifications to the Loaned / Ændringer i det Lånte

<p>The Stakeholder is only entitled to make modifications to the Loaned if it is expressly entitled to in this Lending Agreement. In addition, a modification of the Loaned can only be carried out after the Stakeholder has obtained Banedanmark's written consent.</p>	<p>Jernbanevirksomheden er kun berettiget til at foretage ændringer i det Lånte, hvis dette er udtrykkeligt hjemlet i Udlånsaftalen. Jernbanevirksomheden har i øvrigt kun ret til at foretage ændringer i det Lånte med Banedanmarks skriftlige samtykke.</p>
<p>Upon obsolescence of components in the Loaned, Banedanmark is obligated to involve the Stakeholder in the decision on selecting a new product as a replacement for the component.</p>	<p>Ved forældelse af komponenter i det Lånte, er Banedanmark forpligtet til at involvere Jernbanevirksomheden i beslutningsprocessen om udvælgelsen af en ny komponent som erstatning.</p>

<p>Banedanmark shall inform the Stakeholder of decisions that Banedanmark has taken in relation to Obsolescence Management as soon as the decision is taken.</p>	<p>Banedanmark skal informere Jernbanevirksomheden om Banedanmarks beslutning i forbindelse med håndtering af forældelse hurtigst muligt efter en beslutning er truffet.</p>
<p>Apart from the above, modifications and the installation of new software versions is only to take place by arrangement with Banedanmark. The Stakeholder is obligated to accept, participate in and pay for the rollout of the modification, including the installation and tests of the new software version. No later than 14 days after Stakeholder has received message about modifications or new software, shall the Stakeholder present a plan for the rollout, unless a separate agreement is in place. The Stakeholder must not, without compelling reasons, delay the installation of new software versions.</p>	<p>Udover ovenstående må modifikationer og installering af ny software kun foretages efter aftale med Banedanmark. Jernbanevirksomheden er forpligtet til at acceptere, deltage i og betale for udrulningen af modificeringen, inklusive installationen og tests af den nye softwareversion. Senest 14 dage efter at Jernbanevirksomheden har fået meddelelse om modifikationer eller ny software, skal Jernbanevirksomheden forelægge en plan for udrulningen, medmindre andet særskilt aftales. Jernbanevirksomheden må ikke uden tvingende grunde udsætte installeringen af nye softwareversioner.</p>
<p>Banedanmark can instruct the Stakeholder to arrange other modifications to the GSM-R Voice Onboard Devices. These modifications can be due to safety or changes necessary to maintain compatibility with the Banedanmark infrastructure (mainly GSM-R network and radio environment). This could for example cover changes to filters or new filters due to interference from public 3G/4G networks. It could also be relevant for covering changes enforced by new norms and standards (Telecommunications, IT security, Fire protection etc.). Banedanmark shall pay for the development and approval of the system change in the GSM-R radio, while the Stakeholder shall pay the cost of purchasing new components and deployment of such changes.</p>	<p>Banedanmark kan pålægge Jernbanevirksomheden at foranstalte øvrige ændringer i GSM-R Voice Ombordenhederne. Disse ændringer kan være begrundet i sikkerhed eller ændringer, som er nødvendige for at opretholde kompatibilitet med Banedanmarks infrastruktur (navnlig GSM-R netværk- og radiomiljø). Dette kunne for eksempel indebære modificering eller udskiftning af filtre på grund af interferens fra offentligt 3G/4G-netværk. Det kan også være relevant i forbindelse med dækning af ændringer som følge af nye normer og standarder (telekommunikation, IT-sikkerhed, beskyttelse mod brandsikring m.fl.). Banedanmark skal betale for udviklingen og godkendelsen af systemændringer i GSM-R-radioen, mens Jernbanevirksomheden skal betale for omkostningerne forbundet med køb og udrulning af sådanne ændringer.</p>

14. Amendments to the agreements in place / Ændringer i Udlånsaftalen

14.1 Amendments to the agreement in place between Banedanmark and the Supplier / Ændring i aftalekomplekset mellem Banedanmark og Leverandøren

<p>Banedanmark is entitled to make amendments to the agreement in place between Banedanmark and the Supplier. If Banedanmark wants to make amendments to the Delivery Agreement, Banedanmark is obligated to involve the Stakeholder.</p> <p>If the Stakeholder wants to make amendments to the agreements in place with the Supplier, the Stakeholder shall make a request to Banedanmark thereof.</p>	<p>Banedanmark er berettiget til at gennemføre ændringer i aftalekomplekset mellem Banedanmark og Leverandøren. Hvis Banedanmark ønsker ændringer i Leveringsaftalen, har Banedanmark pligt til at inddrage Jernbanevirksomheden.</p> <p>Såfremt Jernbanevirksomheden ønsker ændringer i aftalekomplekset med Leverandøren, skal Jernbanevirksomheden anmode Banedanmark herom.</p>
---	---

14.2 Amendments to the Lending Agreement in general / Ændring i Udlånsaftalen i øvrigt

<p>This agreement between Banedanmark and the Stakeholder can be amended by annexes if the Parties reach an agreement on this. Both Parties can take the initiative for amendments. The terms of the amendment shall prevail if there is any conflict, discrepancy or ambiguity between the amendment and this agreement.</p> <p>Save and to the extent expressly provided in the amendment, this agreement shall remain in full force and effect.</p> <p>If there is a change in the number of loaned GSM-R Voice Onboard Devices, an amendment to Lending Agreement Annex 1 must be drawn up and signed by both Parties.</p>	<p>Denne aftale mellem Banedanmark og Jernbanevirksomheden kan suppleres af tillæg, såfremt Parterne når til enighed herom. Begge Parter kan tage initiativ til indgåelse af tillæg. Betingelser angivet i tillæg går forud for nærværende aftale, hvis der opstår konflikt, uoverensstemmelse eller tvetydighed.</p> <p>Nærværende kontrakt forbliver gyldig for så vidt dette er i overensstemmelse med tillægget.</p> <p>Hvis der sker en ændring i antallet af udlånte GSM-R Voice Ombordenheder, skal der udarbejdes et tillæg til Udlånsaftalebilag 1, som underskrives af begge Parter.</p>
--	--

15. Payment, off-setting and right of retention / Betaling, modregning og tilbageholdelsesret

15.1 Payment terms / Betalingsvilkår

<p>The Stakeholder does not pay for the use of the Loaned.</p>	<p>Jernbanevirksomheden betaler ikke for brugen af det Lånte.</p>
<p>Charges for activities or otherwise that the Stakeholder, in accordance with this Lending Agreement, is obligated to pay as part of the implementation of the Lending Agreement will be charged by Banedanmark submitting invoices. Payment must be made to Banedanmark as described on the invoice within 30 days of the invoice date.</p>	<p>Opkrævning af betaling for aktiviteter eller andet, som Jernbanevirksomheden i henhold til Udlånsaftalen er forpligtet til at betale som led i aftalens gennemførelse, vil blive opkrævet ved fremsendelse af fakturaer fra Banedanmark. Betaling skal ske til Banedanmark som beskrevet af den fremsendte faktura senest 30 dage fra fakturadatoen.</p>
<p>If payment to Banedanmark is late, Banedanmark is entitled to demand the default interest from the due date, see the Danish Interest Act Section 5, and until the full amount is paid by the Stakeholder.</p>	<p>Såfremt betaling til Banedanmark ikke sker til forfaldstid, er Banedanmark berettiget til at kræve sædvanlig procesrente fra forfaldsdato, jf. Renteloven § 5, og indtil det fulde beløb er indbetalt af Jernbanevirksomheden.</p>

15.2 Off-setting & right of retention / Modregning & tilbageholdelsesret

<p>The Parties are not entitled to off-set against payments or withhold loaned items for claims that a Party may have against the other Party.</p>	<p>Parterne har ikke ret til at modregne betalinger eller tilbageholde det Lånte i forbindelse med krav, som en Part måtte have rettet mod den anden Part.</p>
--	--

16. Disruption to Banedanmark's system / Forstyrrelser af Banedanmarks anlæg

<p>If the Stakeholder establishes systems that in any way disrupt the Loaned, Banedanmark shall report this to the Stakeholder. The Stakeholder shall promptly ensure corrective action. By disrupt it means but it is not limited to the electrical noise that can occur, for example, if the system is not properly shielded.</p>	<p>Hvis Jernbanevirksomheden etablerer anlæg, der på nogen måde forstyrrer det Lånte, meddeler Banedanmark Jernbanevirksomheden herom. Jernbanevirksomheden skal straks sikre den nødvendige afhjælpning. Ved forstyrrelse forstås for eksempel, men ikke begrænset til, den elektriske støj, der kan forekomme, eksempelvis hvis anlægget ikke er korrekt afskærmet.</p>
---	---

In cases where the disruption of service to the system is necessary to prevent disruption to train services, Banedanmark can instruct the Stakeholder to temporarily suspend train services of that system until corrective action is taken.

Hvis afbrydelse af anlæggets drift er nødvendig for at hindre forstyrrelse af togdriften, har Banedanmark ret til at instruere Jernbanevirksomheden om midlertidigt at indstille togdriften med det pågældende anlæg, indtil sagen er afhjulpet

17. Defects or deficiencies with the Loaned or the Supplier's services / Fejl eller mangler ved det Lånte eller Leverandørens ydelser

Banedanmark and the Stakeholder agree that the Stakeholder cannot make any claims against Banedanmark in the event of defects or deficiencies with the Loaned or in respect of defects or deficiencies in the Supplier's other services. The Stakeholder cannot claim damages or withhold payments due if the Loaned does not correspond to the Stakeholder's expectations, or may be deemed deficient.

If the Stakeholder finds defects or deficiencies with the Loaned in a warranty period (hereunder e.g. the warranty for EIRENE 8 upgrade) or with the Supplier's services or the Supplier's failure to comply with deadlines of any kind, the Stakeholder must immediately report this to Banedanmark. Banedanmark shall subsequently transfer the Stakeholder's information to the Supplier, unless the obligation to do so has been transferred or delegated to the Stakeholder. If the obligation has been transferred or delegated to the Stakeholder, see Section 25, the Stakeholder must notify this directly to the Supplier and notify Banedanmark no later than the Supplier. Correction of the defect or deficiency must then be made by the Supplier in accordance with the relevant provisions of the Main Contract and Delivery Agreement.

Banedanmark og Jernbanevirksomheden er enige om, at Jernbanevirksomheden ikke kan rette krav mod Banedanmark i forbindelse med eventuelle fejl eller mangler i det Lånte eller i forbindelse med fejl eller mangler i Leverandørens øvrige ydelser. Jernbanevirksomheden kan således ikke kræve erstatning eller tilbageholde forfaldne ydelser, hvis det Lånte ikke svarer til Jernbanevirksomhedens forventninger, eller må anses for mangelfuldt.

Såfremt Jernbanevirksomheden konstaterer fejl eller mangler i det Lånte i løbet af en garantiperiode (herunder eksempelvis EIRENE 8 opgradering) eller i Leverandørens ydelser eller Leverandørens manglende overholdelse af tidsfrister, har Jernbanevirksomheden pligt til straks at meddele dette til Banedanmark. Banedanmark skal efterfølgende viderebringe Jernbanevirksomhedens information til Leverandøren, medmindre denne forpligtelse er blevet overdraget eller delegeret til Jernbanevirksomheden. Hvis forpligtelsen er overdraget eller delegeret til Jernbanevirksomheden – se afsnit 25 – skal Jernbanevirksomheden informere Leverandøren direkte samt underrette Banedanmark herom senest samtidig hermed. Afhjælpning af fejl eller mangler skal foretages af Leverandøren i henhold til de relevante bestemmelser i Hovedkontrakten og Leveringsaftalen.

18. Compensation and reimbursement paid by the Supplier to Banedanmark regarding the Loaned / Erstatning og godtgørelse udbetalt af Leverandøren til Banedanmark vedrørende det Lånte

<p>If Banedanmark receives compensation (other than penalties) for failures and defects or other breaches concerning the Supplier's services in relation to the Delivery Agreement, the Stakeholder might be entitled to a proportional share of the amount received. The compensation to the Stakeholder due to the Supplier's failures, defects or other breaches of contract is calculated as the Stakeholder's documented, proportional losses of the total documented losses suffered from Banedanmark and all the affected Stakeholders. Banedanmark shall without undue delay after receipt of the payment from the Supplier forward the amount which the Stakeholder is entitled to, cf. the above.</p>	<p>Hvis Banedanmark modtager kompensation i form af erstatning (eksklusivt pønale sanktioner) for fejl og mangler i Leverandørens ydelser i henhold til Leveringsaftalen, er Jernbanevirksomheden i visse tilfælde berettiget til at modtage en andel af det modtagne beløb. Jernbanevirksomhedens kompensation grundet Leverandørens fejl, mangel eller kontraktbrud beregnes på baggrund af Jernbanevirksomhedens dokumenterede proportionelle tab af det fulde dokumenterede tab lidt af Banedanmark og alle berørte Jernbanevirksomheder. Banedanmark skal uden ugrundet ophold efter modtagelsen af betalingen fra Leverandøren fremsende det beløb, som Jernbanevirksomheden er berettiget til jf. ovenstående.</p>
<p>If Banedanmark receives payment for penalties from the Supplier for failures and defects or other breaches concerning the Supplier's services in relation to the Main Contract, the Stakeholder might be entitled to a proportional share of the amount received. The compensation to the Stakeholder in that case shall be calculated based on the number of faults that the Stakeholder has reported to Banedanmark.</p>	<p>Hvis Banedanmark modtager betaling for sanktioner pålagt Leverandøren for fejl og mangler eller andre brud på Leverandørens ydelser i forbindelse med Hovedkontrakten, har Jernbanevirksomheden i visse tilfælde ret til en proportionel andel af det betalte beløb. Kompensationen til Jernbanevirksomheden udregnes på grundlag af antallet af fejl, som Jernbanevirksomheden har rapporteret til Banedanmark.</p>

19. Liability for Damage, etc. to the Loaned / Erstatningsansvar for skade på det Lånte

<p>The Stakeholder bears the risk of loss, destruction or deterioration (e.g. lack of maintenance) of the Loaned throughout the loan period for whatever reason, including but not limited to theft, deterioration, disappearance and accidental destruction of the Loaned, including force majeure.</p>	<p>Jernbanevirksomheden bærer risikoen for tab, ødelæggelse eller forringelse (eksempelvis som følge af mangelfuld vedligeholdelse) af det Lånte i hele udlånsperioden uafhængigt af årsag, inklusive, men ikke udtømmende begrænset til, tyveri, forringelse, tab, og ødelæggelse grundet ulykkeherunder force majeure.</p>
--	--

<p>If the GSM-R Voice Onboard Device in a Rolling Stock is damaged or lost, the Stakeholder shall immediately notify Banedanmark accordingly and always try to limit the extent of the damage as much as possible. The Stakeholder is obliged to repair or replace such damaged GSM-R Voice Onboard Devices.</p>	<p>Såfremt en GSM-R Voice Ombordenhed i et Rullende Materiel bliver beskadiget eller bortkommer, skal Jernbanevirksomheden straks underrette Banedanmark herom og til enhver tid forsøge at begrænse skadens omfang mest mulig. Jernbanevirksomheden er forpligtet til at reparere eller udskifte eventuelt ødelagte GSM-R Voice Ombordenheder.</p>
<p>If a GSM-R Voice Onboard Device is a) damaged to such an extent that in the Stakeholder's opinion it is not worth repairing or b) if a loaned GSM-R Voice Onboard Device suffers Total Loss - reference the definition - the Stakeholder is obliged to purchase a new GSM-R Voice Onboard Device and should pay any cost due to it including but not limited to scrapping the damaged GSM-R Voice Onboard Device in accordance to applicable legislation. The new purchased GSM-R Voice Onboard Device shall replace the damaged GSM-R Voice Onboard Device and it shall become the property of the Stakeholder and replace the damaged ones. The conditions under the Lending Agreement shall then not apply to the replaced GSM-R Voice Onboard Device.</p>	<p>Såfremt en GSM-R Voice Ombordenhed a) bliver beskadiget i et sådant omfang, at det efter Jernbanevirksomhedens vurdering ikke kan betale sig at foretage reparationer eller b) bliver totalskadet – jf. definitionen – er Jernbanevirksomheden forpligtet til at købe en ny GSM-R Voice Ombordenhed og afholde alle omkostningerne hertil, herunder, men ikke begrænset til, omkostningerne til ophugning i henhold til gældende lovgivning. Den nye GSM-R Voice Ombordenhed erstatter da den ødelagte GSM-R Voice Ombordenhed og bliver da Jernbanevirksomhedens ejendom og erstatter den beskadigede. Betingelserne under nærværende Udlånsaftale vil derefter ikke længere gøre sig gældende for den nye GSM-R Voice Ombordenhed.</p>
<p>Banedanmark must be consulted and shall confirm that it is a case of a Total Loss of the loaned GSM-R Voice Onboard Device. The Lending Agreement is immediately terminated regarding that totally damaged GSM-R Voice Onboard Device.</p>	<p>Banedanmark skal godkende, at der er tale om en "totalskade" af den lånte GSM-R Voice Ombordenhed. Bliver den lånte GSM-R Voice Ombordenhed totalskadet, ophører Udlånsaftalen tilsvarende omgående for den pågældende enhed.</p>

20. Damage caused by the Loaned and Insurance / Skade forårsaget af det Lånte og forsikring

20.1 Damage caused by the Loaned / Skader forårsaget af det Lånte

<p>Banedanmark disclaims any liability and any liability as intermediary for product damage to the Stakeholder's stock and property caused by the Loaned. To the extent that Banedanmark incurs product liability to third parties, the Stakeholder is obligated to keep Banedanmark indemnified.</p>	<p>Banedanmark fraskriver sig ethvert ansvar og ethvert ansvar som mellemmand for produktskader på Jernbanevirksomhedens materiel og ejendele, som er forårsaget af det Lånte. I det omfang Banedanmark måtte blive pålagt produktansvar overfor tredjemand, er</p>
---	---

<p>The Stakeholder is obligated to immediately inform Banedanmark and the Supplier if a claim is raised in respect of product damage.</p> <p>If the Loaned was the cause of the damage that leads to a loss for the Stakeholder, which is covered by the Supplier's insurance according to the Main Contract or Delivery Agreement, the Parties agree that the Stakeholder must join Banedanmark's claim for damages from the Supplier according to the Main Contract or Delivery Agreement.</p> <p>The Stakeholder must pay all costs associated with making a claim against the Supplier or third parties.</p> <p>The Stakeholder can only raise a claim for product liability directly against the Supplier and, as the claimant, pursue any claims that the Stakeholder may have against the Supplier due to the Supplier's product liability. Banedanmark should, however, contribute to the extent necessary to bring claims against the Supplier.</p> <p>According to the Delivery Agreement, clause 20.2 the Supplier must be covered by insurance against all relevant general liability including 3rd party liability, professional liability and product liability insurance according to the general rules of Danish law. The minimum limit of the indemnity for the Supplier under the Delivery Agreement shall be equal to DKK 5 million for any one occurrence or series of occurrences arising from one original cause or event with a yearly minimum limit equivalent to DKK 20 million. The maximum deductible for any one occurrence shall be equal to DKK 1 million. The mentioned indemnity frames do not only refer to indemnity cases raised by the Stakeholder, but all indemnity issues raised under the Delivery agreement. If the Supplier fails to renew the insurance or to provide documentation to Banedanmark prior to the expiry of the insurance, Banedanmark shall obtain an</p>	<p>Jernbanevirksomheden forpligtet til at holde Banedanmark skadesløs.</p> <p>Jernbanevirksomheden er forpligtet til straks at give Banedanmark og Leverandøren besked, såfremt der er rejst et krav i anledning af produktskade.</p> <p>Hvis det Lånte måtte forårsage en skade, der medfører tab hos Jernbanevirksomheden, som er dækket af Leverandørens forsikring under Hovedkontrakten eller Leveringsaftalen, er Parterne enige om, at Jernbanevirksomheden skal indtræde i Banedanmarks krav på erstatning fra Leverandøren efter Hovedkontrakten eller Leveringsaftalen.</p> <p>Jernbanevirksomheden skal selv afholde alle omkostninger, der er forbundet med at gøre et krav gældende overfor Leverandøren eller tredjemand.</p> <p>Jernbanevirksomheden kan alene rette krav om produktansvar direkte mod Leverandøren og skal som skadelidt således selv forfølge eventuelle krav, som Jernbanevirksomheden måtte have mod Leverandøren pga. Leverandørens produktansvar. Banedanmark skal dog medvirke i det omfang det er nødvendigt for at gøre krav gældende overfor Leverandøren.</p> <p>Ifølge Leveringsaftalens afsnit 20.2 skal Leverandøren være dækket af en forsikring mod enhver form for generelt erstatningsansvar inklusive tredjemandsansvar, professionelt erstatningsansvar og produktansvar i henhold til gældende dansk lovgivning. Den nedre grænse for godtgørelsen for Leverandøren under Leveringsaftalen udgør DKK 5 millioner for enhver hændelse eller serie af hændelser opstået med samme årsag og med et årligt minimum på DKK 20 millioner. Den maksimale fradragsberettigelse for en enkelt hændelse udgør DKK 1 million. Ovenstående godtgørelsesrammer refererer ikke til godtgørelsessager rejst af Jernbanevirksomheden, men alle godtgørelsesspørgsmål under Leveringsaftalen. Hvis Leverandøren ikke fornyer forsikringen eller ikke leverer dokumentation til Banedanmark inden udløbet af forsikringen, skal Banedanmark</p>
--	---

equivalent insurance on behalf of the Supplier, unless the Supplier renews the insurance within 5 Business Days after Banedanmark has submitted at notice to the Supplier stating that the Banedanmark otherwise will obtain insurance on behalf of the Supplier.

tegne en tilsvarende forsikring på vegne af Leverandøren, med mindre Leverandøren fornyer forsikringen indenfor 5 (fem) Arbejdsdage efter Banedanmark har fremsendt meddelelse til Leverandøren, hvori det angives, at Banedanmark har til hensigt at tegne en forsikring på vegne af Leverandøren.

20.2 Insurance / Forsikring

The Stakeholder is obligated to take out statutory insurance.

The Stakeholder is obligated to keep the Loaned insured against both fire and theft to a minimum of the residual value of the Loaned. The depreciation profile of the Loaned is shown in Lending Agreement Annex 3.

Banedanmark is entitled to request Stakeholder to provide a copy of the statutory insurances in form of an insurance certificate from the respective insurance company taken out by Stakeholder.

Banedanmark is covered by the State's self-insurance.

Jernbanevirksomheden er forpligtet til at tegne lovpligtig forsikring.

Jernbanevirksomheden har pligt til at forsikre det Lånte mod brandskade og tyveri for en sum minimum svarende til restværdien af det Lånte. Devalueringsprofilen for det Lånte er angivet i Udlånsaftalebilag 3.

Banedanmark er berettiget til at anmode Jernbanevirksomheden om at fremvise en kopi af de lovpligtige forsikringer i form af forsikringspolice fra de respektive forsikringsselskaber, hvor Jernbanevirksomheden har tegnet forsikring.

Banedanmark er dækket af statens selvforsikring.

21. Liability for damages / Erstatningsansvar

Parties shall be liable for damages in accordance with the relevant provisions of the Adgangskontrakten.

Notwithstanding the provisions of the Adgangskontrakten, the following specific provisions will apply to this Lending Agreement:

Each Party is liable for its own subcontractors.

Banedanmark is liable for the Stakeholder's direct losses caused by failures which are part of Banedanmarks system authority. Danish law

Parterne er erstatningsansvarlige for skader i henhold til de relevante bestemmelser i Adgangskontrakten.

Uagtet Adgangskontraktens regulering vil følgende specifikke regulering finde anvendelse på denne Udlånsaftale.

Begge Parter er ansvarlig for egne underleverandører.

Banedanmark er ansvarlig for Jernbanevirksomhedens direkte tab forårsaget af fejl som er en del af Banedanmarks systemansvar.

<p>applies when it is to be determined which losses Stakeholder has a right to be compensated for, however with respect of the limitation of liability described in this Lending Agreement thereafter by the limitations on liability as regulated in Adgangskontrakten.</p>	<p>Dansk rets almindelige regler finder anvendelse ved opgørelsen af de tab som Jernbanevirksomheden har ret til at blive erstattet for, dog begrænset af ansvarsbegrænsningerne beskrevet i denne Udlånsaftale og derefter af de ansvarsbegrænsninger der følger af Adgangskontrakten.</p>
<p>Any liability is subject to the limitations described in this Lending Agreement and thereafter by the Adgangskontraktens limitations on liability.</p>	<p>Ethvert ansvar er begrænset af ansvarsbegrænsningerne i denne Udlånsaftale og derefter af de ansvarsbegrænsninger der følger af Adgangskontrakten.</p>
<p>Stakeholder can only make Banedanmark liable for errors, omissions or delays (whatever the nature of the error, omission or delay) in relation to the Supplier's installation/upgrade etc. of the GSM-R Voice Onboard Devices or a breach of Banedanmarks contracts with the Supplier to the extent Banedanmark has acted gross negligent in terms of performing the contract management.</p>	<p>Jernbanevirksomheden kan alene gøre Banedanmark ansvarlig for fejl, udeladelser eller forsinkelser (uanset karakteren heraf) i relation til Leverandørens installation/opgradering etc. af GSM-R Voice Ombordenhed eller misligholdelse af Banedanmarks kontrakter med Leverandøren, i det omfang Banedanmark har handlet groft uagtsomt i forbindelse med udøvelse af kontraktadministrationen.</p>
<p>Banedanmark shall in no event be liable towards the Stakeholder to a greater extent than what follows from the contractual obligations towards the Supplier; including any other existing/future agreements, amendment, change order etc. concluded between Banedanmark and the Supplier in direct connection to the delivery/installation/upgrades etc. of the GSM-R Voice Onboard Device.</p>	<p>Banedanmark skal i intet tilfælde være ansvarlig overfor Jernbanevirksomheden i et større omfang end hvad der følger af de kontraktuelle forpligtelser overfor Leverandøren, herunder enhver eksisterende/kommende aftale, ændring, ændring af bestilling, etc. indgået mellem Banedanmark og Leverandøren i direkte forbindelse med levering/installation/opgradering etc. af GSM-R Voice Ombordenheden.</p>
<p>Banedanmark shall not be liable towards Stakeholder for costs incurred by Stakeholder to interruptions of the train traffic such as but not limited to payment of substitute transport as well as refund of tickets and "travel time guarantees" in connection with such interruptions.</p>	<p>Banedanmark ifalder ikke ansvar for Jernbanevirksomhedens omkostninger forbundet med forstyrrelser af togtrafikken såsom betaling for erstatningstransport samt refundering af billetter og rejsetidsgaranti i forbindelse med sådanne forstyrrelser.</p>
<p>Neither Party shall be liable to the other Party for any indirect and consequential damages, such as but not limited to loss of profit, production, or contracts.</p>	<p>Ingen af Parterne er ansvarlig overfor den anden Part for indirekte tab eller følgeskader såsom, men ikke afgrænset til, tab af fortjeneste, produktion eller kontrakter.</p>
<p>Neither Party shall be entitled to claim the other Party for any loss or damage howsoever if such claim has not been notified by the Party suffering the damage(s) within as short a period as possible,</p>	<p>Ingen af Parterne er berettiget til at rette krav mod den anden Part for tab eller skade i det omfang et sådan krav ikke er blevet gjort gældende af den skadelidte Part indenfor kortest mulig tid, dog ikke</p>

<p>however, not later than <u>6 months</u> after the date on which the damage(s) occurred or latest <u>one year</u> after the date where the Party suffering the damage became aware of the circumstances resulting in a claim.</p> <p>The Stakeholder must make any claim against the Supplier directly against the Supplier, as long as rights have been delegated by Banedanmark, as described in Section 25.</p> <p>Neither Banedanmark nor the Stakeholder is obligated to pay or pursue damages for the same loss more than once, regardless of whether the loss is covered by different agreements between the Parties.</p>	<p>senere end seks måneder efter datoen, hvor skaden indtrådte eller senest er år efter den dato hvor den skadelidte Part blev bekendt med de omstændigheder, der giver anledning til kravet.</p> <p>Jernbanevirksomheden skal rette eventuelle krav direkte mod Leverandøren for så vidt rettighederne er blevet uddelegeret eller overdraget af Banedanmark som beskrevet i afsnit 25.</p> <p>Hverken Banedanmark eller Jernbanevirksomheden er forpligtet til at betale eller forfølge erstatning for det samme tab mere end én gang, uanset om tabet er omfattet af forskellige aftaler Parterne imellem.</p>
--	---

22. Breach of contract / Misligholdelse

<p>If one of the Parties does not fulfil its obligations as described in this Lending Agreement, it shall be considered as breach of contract.</p> <p>The Parties agree that the following constitutes a breach (not exhaustive):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Violation of the rules on maintenance listed in Section 10 • Use of the Loaned in violation of this agreement • Obstructed access to the Loaned contrary to Section 6 • Modification to the Loaned contrary to Section 13 • Transfer of the Loaned contrary to this Lending Agreement • If Banedanmark does not make the Loaned available as agreed in this Lending Agreement • If the Stakeholder does not comply with the requirements in annex 6 (CSR). <p>If one of the Parties wishes to invoke a breach, the injured Party must make the other Party aware of the breach without undue delay.</p>	<p>Hvis én af Parterne ikke opfylder sine forpligtelser som beskrevet i denne Udlånsaftale, betragtes dette som misligholdelse af aftalen.</p> <p>Parterne er enige om, at følgende udgør misligholdelse (ikke udtømmende):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Brud på reglerne om vedligehold nævnt i afsnit 10 • Brug af det Lånte i strid med denne aftale • Hindret adgang til det Lånte i strid med afsnit 6 • Ændringer af det Lånte i strid med afsnit 13 • Overdragelse af det Lånte i strid med denne Udlånsaftale • Hvis Banedanmark ikke stiller det Lånte til rådighed som aftalt iht. denne Udlånsaftale • Hvis Jernbanevirksomheden ikke efterlever kravene i bilag 6 (CSR). <p>Såfremt en af Parterne ønsker at påberåbe misligholdelse, skal den forurettede Part uden</p>
---	---

<p>If the Party that is in material breach does not remedy the situation that caused the breach within a reasonable time, the non-defaulting Party shall immediately terminate the agreement. Alternatively, the non-defaulting Party can decide that the Lending Agreement shall be terminated with effect for the future.</p> <p>In general, Danish law applies to remedies for breach of contract.</p>	<p>ugrundet ophold gøre den anden Part opmærksom på misligholdelsen.</p> <p>Hvis en Part, som er i væsentlig misligholdelse, ikke inden for rimelig tid afhjælper det forhold, der begrundet misligholdelsen, kan den ikke-misligholdende Part straks ophæve aftalen. Alternativt kan den ikke-misligholdende Part beslutte, at Udlånsaftalen skal ophæves med virkning for fremtiden (ex nunc).</p> <p>I øvrigt gælder dansk rets almindelige regler om misligholdelsesbeføjelser.</p>
---	---

23. Force majeure / Force Majeure

<p>Neither Banedanmark nor the Stakeholder according to this agreement shall be deemed liable to the other Party, to the extent the liability is due to circumstances beyond the Party's control and which the Party at the time of signing the agreement did not take into consideration or should have avoided or overcome.</p> <p>The Party seeking to invoke force majeure, shall without delay, notify the other Party in writing of the occurrence and cessation.</p> <p>The Parties shall, in accordance with Danish law's general rules on the duty of damage limitation, attempt to prevent or reduce the event, damage or delay.</p>	<p>Hverken Banedanmark eller Jernbanevirksomheden er i henhold til denne aftale erstatningsansvarlige overfor den anden Part, hvis ansvaret skyldes forhold, der ligger uden for Partens kontrol, og som Parten ved aftalens underskrift ikke tog i betragtning, eller burde have undgået eller overvundet.</p> <p>Den Part, som ønsker at påberåbe sig force majeure, skal straks skriftligt underrette den anden Part om begivenhedens opståen og ophør.</p> <p>Parterne skal i overensstemmelse med gældende dansk rets almindelige regler om pligt til begrænsning af tabet så vidt muligt forsøge at undgå eller begrænse skaden eller forsinkelsen.</p>
--	---

24. The Stakeholder's transfer / Jernbanevirksomhedens overdragelse

24.1 Transfer of rights regarding the Lending Agreement / Overdragelse af rettigheder i medfør af Udlånsaftalen

<p>The Stakeholder can only transfer the Loaned and its rights thereto under this Lending Agreement with Banedanmark's written consent. Banedanmark has a duty to give this consent if the transfer is to a stakeholder that wins a public</p>	<p>Jernbanevirksomheden kan kun overdrage det Lånte og rettighederne hertil afledt af denne Udlånsaftale med Banedanmarks skriftlige samtykke. Banedanmark har pligt til at give dette samtykke, hvis overdragelsen sker til en</p>
--	---

tender (after the signing of this Lending Agreement), where the Rolling Stock with GSM-R Voice Onboard Devices that are covered by this Lending Agreement, are to be used to carry out the tendered tasks. In such cases the Stakeholder's liability ceases for the Loaned on the transfer to the new railway operator.

The Stakeholder cannot sell, lend, rent or otherwise transfer Rolling Stock in which the installation of GSM-R Voice Onboard Devices has begun or is completed, as long as the GSM-R Voice Onboard Devices are in the Rolling Stock, unless Banedanmark accepts it in writing.

The Stakeholder must notify Banedanmark of any expected transfer of the Loaned, also see Section 8.1.

It is a condition in connection with a sale or transfer of Rolling Stock in which the installation of GSM-R Voice Onboard Devices has begun or is already completed, that the new owner must enter into and assume all rights and obligations of the agreements that the Stakeholder has entered into with a view to supporting Banedanmark's fulfilment of the Main Contract and Delivery Agreement (e.g. this Lending Agreement). If the new owner does not sign these agreements, the Stakeholder is obligated to remove and return the GSM-R Voice Onboard Devices to Banedanmark in working order, or purchase the GSM-R Voice Onboard Devices to the residual value at the time of purchase, see Section 26.2 and Lending Agreement Annex 3.

Banedanmark is entitled to transfer rights and obligations under this Lending Agreement to another public entity or company or private entity owned by the State or financed mainly by public funds if the tasks so far performed by Banedanmark or tasks under this Lending Agreement are completely or partially transferred to one of the said entities.

jernbanevirksomhed, der vinder et offentligt udbud (under forudsætning af indgåelsen af denne Udlånsaftale), hvor Rullende Materiel med GSM-R Voice Onboard enheder omfattet af denne Udlånsaftale, skal anvendes til at løse de udbudte opgaver. I sådanne tilfælde ophører Jernbanevirksomhedens ansvar for det Lånte ved overdragelsen til den nye jernbaneoperatør.

Jernbanevirksomheden må ikke sælge, udlåne, udleje eller på anden vis overdrage Rullende Materiel, hvori installationen af GSM-R Voice Ombordenheder er påbegyndt eller afsluttet, så længe GSM-R Voice Ombordenhederne er i det Rullende Materiale, medmindre Banedanmark skriftligt accepterer dette.

Jernbanevirksomheden skal underrette Banedanmark om enhver forventet overdragelse af det Lånte, se også afsnit 8.1.

Det er en betingelse i forbindelse med et salg eller en overdragelse af Rullende Materiel, hvori installationen af GSM-R Voice Ombordenheder er påbegyndt eller afsluttet, at den nye ejer skal indgå i og overtage samtlige rettigheder og forpligtelser under alle de aftaler, som Jernbanevirksomheden har indgået med henblik på at understøtte Banedanmarks opfyldelse af Hovedkontrakten og Leveringsaftalen (f.eks. nærværende Udlånsaftale). Hvis den nye ejer ikke indgår disse aftaler, er Jernbanevirksomheden forpligtet til at afmontere og returnere GSM-R Voice Ombordenhederne til Banedanmark i funktionsdygtig stand, eller købe GSM-R Voice Ombordenhederne til den på købstidspunktet gældende restværdi, jf. afsnit 26.2 og Udlånsaftalebilag 3.

Banedanmark har ret til at overdrage rettigheder og forpligtelser under nærværende Udlånsaftale til en anden offentlig organisation, virksomhed eller privat enhed, som ejes af staten eller primært finansieres med offentlige midler, hvis opgaverne, der indtil videre er udført af Banedanmark eller opgaverne under nærværende aftale, helt eller delvist overdrages til en af de nævnte enheder.

25. Delegation or transfer of rights and obligations in the Main Contract and Delivery Agreement / Delegering eller overdragelse af rettigheder i Hovedkontrakten og Leveringsaftalen

<p>The Stakeholder will throughout the agreement period get the possibility to use specific rights which Banedanmark has according to the Delivery Agreement as Banedanmark has the right to delegate or transfer Banedanmark's rights and obligations to the Stakeholder.</p> <p>The delegation or transfer of rights and/or obligations also including guidelines for revocation of delegated rights and/or obligations can only be made by prior written agreement between both parties.</p> <p>Banedanmark is (see below) generally obligated to transfer or delegate rights which the Stakeholder may need in order to secure his business interests, including the right to claim compensation from the Supplier concerning damages and losses suffered by the Stakeholder (but not penalties, which are generally claimed by Banedanmark). However, Banedanmark will act on behalf of the Stakeholder in relation to correction of general errors in the Loaned, and in relation to situations which involve the business interests of Banedanmark and/or other operators. Furthermore changes at system level, always require approval from Banedanmark as the system administrator.</p> <p>Banedanmark is only entitled to delegate obligations to the Stakeholder where:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The obligations concern reporting for the purpose of the execution of the Delivery Agreement concerning the Stakeholder, • The obligations are directly connected to rights which are delegated or transferred to the Stakeholder, or 	<p>Jernbanevirksomheden vil i løbet af aftaleperioden få mulighed for at bruge specifikke rettigheder, som Banedanmark har i henhold til Leveringsaftalen, idet Banedanmark har ret til at delegere sine rettigheder og forpligtelser til Jernbanevirksomheden.</p> <p>Delegeringen eller overdragelsen af rettigheder og/eller forpligtelser inklusive retningslinjer for tilbagekaldelsen af delegerede rettigheder og/eller forpligtelser kan kun ske med skriftligt samtykke fra begge Parter.</p> <p>Banedanmark er (se nedenfor) generelt forpligtet til at overdrage eller uddelegere rettigheder, som er nødvendige for at Jernbanevirksomheden kan sikre egne forretningsinteresser herunder retten til at gøre krav på kompensation fra Leverandøren i forbindelse med skader og tab der er påført Jernbanevirksomheden (men ikke sanktioner, som i udgangspunktet gøres krav på af Banedanmark). Banedanmark vil dog agere på vegne af Jernbanevirksomheden i forbindelse med afhjælpning af generelle fejl i det Lånte og i forbindelse med situationer, som involverer Banedanmarks og/eller andre operatørs forretningsinteresser. Ændringer på systemniveau kræver derudover altid skriftligt samtykke fra Banedanmark som systemadministrator.</p> <p>Banedanmark har kun ret til at uddelegere forpligtelser til Jernbanevirksomheden når:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Forpligtelserne vedrører rapportering med henblik på opfyldelse af Leveringsaftalen i relation til Jernbanevirksomheden, • Forpligtelserne er direkte forbundne med rettigheder, som er uddelegeret eller overdraget til Jernbanevirksomheden, eller
---	---

<ul style="list-style-type: none"> • The Stakeholder consents to the delegation. <p>The intention is that the Stakeholder shall enforce the delegated/transferred rights and obligations on behalf of Banedanmark.</p> <p>The Stakeholder must notify Banedanmark without undue delay, if the Stakeholder takes remedies for breach of contract (to the extent Banedanmark has delegated the right to invoke these powers).</p> <p>The Stakeholder must notify Banedanmark each time the Supplier is obligated to pay damages or penalties (to the extent Banedanmark has delegated the right to invoke these powers).</p> <p>The management of these rights and obligations will be at the Stakeholder's risk and expense, as the following principles apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Stakeholder is entitled, but not obligated, to pursue delegated/transferred claims toward the Supplier. However, the Stakeholder must notify Banedanmark without delay if the Stakeholder intends not to collect amount such as penalties from the Supplier. The Stakeholder is entitled to any compensation from the Supplier which may be achieved through the pursuit of the claims. Banedanmark does not compensate the Stakeholder for any possible losses due to the Stakeholder choosing not to pursue the claims. • If the Stakeholder does not meet the delegated obligations, the Stakeholder is liable to Banedanmark for compensation for documented losses arising out of the Stakeholder's lack of 	<ul style="list-style-type: none"> • Jernbanevirksomheden har givet samtykke. <p>Intentioner er, at Jernbanevirksomheden skal håndhæve de uddelegerede/overdragede rettigheder og forpligtelser på vegne af Banedanmark.</p> <p>Jernbanevirksomheden er forpligtet til at give meddelelse til Banedanmark uden ugrundet ophold, hvis Jernbanevirksomheden retter krav i forbindelse med kontraktbrud (i det omfang Banedanmark har delegeret retten til at rejse disse krav).</p> <p>Jernbanevirksomheden skal give meddelelse til Banedanmark hver gang Leverandøren er forpligtet til at betale erstatning eller pønål bod (I det omfang Banedanmark har delegeret retten til disse rettigheder.)</p> <p>Håndteringen af disse rettigheder og forpligtelser og de medfølgende omkostninger og risici pålægges Jernbanevirksomheden idet følgende principper gælder:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jernbanevirksomheden er berettiget men ikke forpligtet til at rejse delegerede/overdragede krav mod Leverandøren. Jernbanevirksomheden er dog forpligtet til straks at give Banedanmark besked hvis Jernbanevirksomheden ikke vil opkræve beløb såsom bod fra Leverandøren. Jernbanevirksomheden vil få retten til det erstatningsbeløb fra Leverandøren, der evt. opnås ved håndhævelsen af de delegerede krav. Banedanmark kompenserer ikke Jernbanevirksomheden for eventuelle opståede tab som følge af, at Jernbanevirksomheden vælger ikke at forfølge kravene. • Hvis Jernbanevirksomheden ikke opfylder de delegerede forpligtelser, er Jernbanevirksomheden erstatningsansvarlig til Banedanmark for dokumenterede tab, der opstår som følge af Jernbanevirksomhedens manglende
---	--

<p>enforcement/compliance of the delegated obligations.</p> <ul style="list-style-type: none"> If a claim is raised from the Supplier or others in connection with the Stakeholder's enforcement of transferred rights or obligations, the Stakeholder is responsible for the claims to lapse. <p>Banedanmark may at any time revoke some or all of the rights and obligations <u>delegated</u> to the Stakeholder under this agreement.</p> <p>If Banedanmark <u>transfers</u> a right to the Stakeholder, this right cannot be revoked without consent from the Stakeholder.</p> <p>Banedanmark must maintain a common register of delegated and transferred rights and obligations. The register must at least contain the following minimum information:</p> <ul style="list-style-type: none"> Date of the delegation/transfer. Description of the delegated or transferred rights and/or obligations. Reference to the relevant contract provision. Indication of whether it is a case of delegation or transfer. 	<p>håndhævelse/efterlevelse af de delegerede/overdragede rettigheder/forpligtelser.</p> <ul style="list-style-type: none"> Rejses der krav fra Leverandøren eller andre i forbindelse med Jernbanevirksomhedens håndhævelse af de delegerede/overdragede rettigheder, har Jernbanevirksomheden selv ansvaret for at få kravene til at bortfalde. <p>Banedanmark må til hver en tid tilbagekalde nogle eller alle rettigheder og forpligtelser <u>delegeret</u> til Jernbanevirksomheden under nærværende aftale.</p> <p>Hvis Banedanmark <u>overdrager</u> rettigheder til Jernbanevirksomheden, kan disse rettigheder ikke tilbagekaldes uden Jernbanevirksomhedens samtykke.</p> <p>Banedanmark er forpligtet til at opretholde et fælles register over delegerede og overdragede rettigheder og forpligtelser. Registeret skal som minimum indeholde følgende oplysninger:</p> <ul style="list-style-type: none"> Dato for delegeringen/overdragelsen Beskrivelse af de delegerede/overdragede rettigheder og/eller forpligtelser Reference til den relevante kontraktbestemmelse Angivelse af hvorvidt der er tale om delegering eller overdragelse.
--	---

26. Termination of the Lending Agreement / Udlånsaftalens ophør

26.1 Notice and termination of the Lending Agreement / Opsigelse og ophør af Udlånsaftale

<p>This Lending Agreement can be terminated by the Stakeholder with six months' notice to the first calendar day of a month. The Lending Agreement can be terminated in part, because it can be terminated for the GSM-R Voice Onboard Devices that are installed in a specific piece of Rolling Stock.</p>	<p>Denne Udlånsaftale kan opsiges af Jernbanevirksomheden med 6 (seks) måneders varsel til den første kalenderdag i en måned. Udlånsaftalen kan opsiges delvist, idet den kan opsiges for de GSM-R Voice Ombordenheder, der er installeret i et specifikt Rullende Materiel.</p>
---	--

<p>The Lending Agreement cannot be terminated by Banedanmark for a GSM-R Voice Onboard Device of the Loaned before the depreciation period for the Onboard device has expired, see Lending Agreement Annex 3, unless the termination is due to the Stakeholders breach of contract (see Section 22).</p>	<p>Udlånsaftalen kan ikke opsiges af Banedanmark for en GSM-R Voice Ombordenhed af det Lånte, før afskrivningsperioden for den pågældende Ombordenhed er udløbet, jf. Udlånsaftalebilag 3. medmindre opsigelsen er grundet Jernbanevirksomhedens kontraktbrud, jf. afsnit 22.</p>
<p>The Lending Agreement shall be deemed terminated for a GSM-R Voice Onboard Device if the device</p> <ul style="list-style-type: none"> - Is destroyed - Is Lost - Is Damaged to such an extent that in the Stakeholder's opinion it is not worth repairing cf. the requirements in section 19. - Suffers Total Loss – cf. the definition. 	<p>Udlånsaftalen anses for at være ophørt for en given GSM-R Voice Ombordenhed hvis enheden</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bliver ødelagt - Bortkommer - Bliver beskadiget i et sådan omfang, at det efter Jernbanevirksomhedens vurdering ikke kan betale sig at foretage reparationer - Lider Totalt tab – jf. definitionen heraf.
<p>In case the Stakeholder is obliged to purchase a new GSM-R Voice Onboard Device, as described in section 19, the conditions under the Lending Agreement shall then not apply to the replaced GSM-R Voice Onboard Device. However, the Stakeholder shall pay the residual value of the replaced GSM-R Voice Onboard Device, cf. annex 3, to Banedanmark.</p>	<p>Hvis Jernbanevirksomheden er forpligtet til at købe en ny GSM-R Voice Ombordenhed som beskrevet i afsnit 19 vil betingelserne under denne udlånsaftale derefter ikke længere gøre sig gældende for den nye GSM-R Voice Ombordenhed. Jernbanevirksomheden Ombordenhed skal betale restværdien af den erstattede GSM-R Voice Ombordenhed, jf. Annex 3, til Banedanmark.</p>
<p>The Lending Agreement is also considered terminated if the Stakeholder is no longer subject to the obligation to run public service traffic.</p>	<p>Udlånsaftalen anses ligeledes for at være ophørt, hvis Jernbanevirksomheden ikke længere er pålagt forpligtelse til at udføre samfundsbegrundet trafik.</p>
<p>The Stakeholder receives no compensation in connection with the termination of the Lending Agreement.</p>	<p>Jernbanevirksomheden modtager ikke kompensation i forbindelse med Udlånsaftalens ophævelse.</p>

26.2 Right to purchase the Loaned upon termination of the agreement / Ret til køb af det Lånte ved aftalens ophør

<p>Upon termination of the Lending Agreement, whether it is due to notice or termination, see the relevant provisions of the Lending Agreement, the Stakeholder has the right to purchase the loaned GSM-R Voice Onboard Device(s) for which the</p>	<p>Ved Udlånsaftalens ophør, hvad enten dette sker pga. opsigelse eller ophør, jf. bestemmelserne herom i Udlånsaftalen, har Jernbanevirksomheden ret til at købe de(n) lånte GSM-R Voice Ombordenhed(er) hvorom opsigelsen/ophævelsen</p>
--	--

notice/termination is applied to at the device/devices' residual value. The residual value shall be determined in accordance with Banedanmark's current statement, in that the device will be depreciated linearly over 10 years as described in Lending Agreement Annex 3. A prerequisite for the Stakeholder's purchase(s) of the Loaned GSM-R Voice Onboard Device(s) is that the equipment is used exclusively for the Stakeholder's obligations regarding public service traffic in Denmark according to existing contracts.

After the depreciation period has expired, the Stakeholder has the right to purchase the Loaned for 1 DKK.

If the Stakeholder purchases the loaned GSM-R Voice Onboard Devices, the Stakeholder also takes over the rights and obligations in relation to the specific devices purchased, in the GSM-R Voice Onboard contract with the Supplier.

If the Stakeholder does not purchase the Loaned when the Lending Agreement is terminated, the Stakeholder is obligated at their expense and risk to uninstall and return the Loaned to Banedanmark within 30 days of the termination of this Lending Agreement. When the Loaned has been returned to Banedanmark and Banedanmark has acknowledged receipt, the Lending Agreement is terminated in respect of the relevant parts of the Loaned.

Upon return, the Loaned must be in the same condition as when the lending commenced, but with allowances for normal wear and tear, as well as any modifications made to the Loaned according to Section 13 of this Lending Agreement.

If the Stakeholder has installed accessories on the Loaned, the Stakeholder must ensure that the Loaned can be returned to Banedanmark including all rights associated with using the Loaned with accessories, without involving extra costs for Banedanmark.

finder anvendelse, til enhedens/enhedernes restværdi. Restværdien fastlægges i henhold til Banedanmarks løbende opgørelse, idet GSM-R Voice Ombordenhederne afskrives lineært over en periode på 10 år som beskrevet i Udlånsaftalebilag 3. Det er et nødvendigt kriterium for Jernbanevirksomhedens køb af det Lånte eller dele af det Lånte, at udstyret udelukkende benyttes til Jernbanevirksomhedens forpligtelser i forbindelse med samfundsbegrundet trafik i Danmark i henhold til eksisterende kontrakter.

Efter afskrivningsperiodens udløb har Jernbanevirksomheden ret til at købe det Lånte for DDK 1.

Såfremt Jernbanevirksomheden køber de(n) lånte GSM-R Voice Ombordenhederne, overtager Jernbanevirksomheden rettigheder og pligter knyttet til de specifikke enheder i Leveringsaftalen med Leverandøren.

Hvis Jernbanevirksomheden ikke køber det Lånte ved Udlånsaftalens ophør, er Jernbanevirksomheden forpligtet til for egen regning og risiko at afinstallere og levere det Lånte tilbage til Banedanmark senest 30 dage efter denne Udlånsaftales ophør. Når det Lånte er afleveret til Banedanmark, og Banedanmark har kvitteret for modtagelsen, ophører Udlånsaftalen for de relevante enheder.

Ved tilbageleveringen skal det Lånte være i samme stand som ved udlånsperiodens påbegyndelse, dog med fradrag for almindelig slid og ælde, samt eventuelle ændringer i det Lånte foretaget efter denne Udlånsaftales afsnit 13.

Hvis Jernbanevirksomheden har installeret tilbehør på det Lånte, skal Jernbanevirksomheden sikre, at det Lånte kan returneres til Banedanmark inklusive alle rettigheder, som er forbundet med at bruge det Lånte med tilbehøret, uden at dette indebærer ekstra omkostninger for Banedanmark.

Accessories not installed to the Loaned, remain the property of the Stakeholder, unless otherwise specifically agreed between the Parties.

Tilbehør ikke installeret på det Lånte forbliver Jernbanevirksomhedens ejendom, medmindre andet konkret aftales mellem Parterne.

27. Independent valuation assessment of the Loaned / Uvildig værdiansættelse af det Lånte

In connection with the Stakeholder's purchase of the Loaned, see Section 26.2, each Party is entitled to request that the Loaned be assessed by two independent assessors. If the Stakeholder requests it, Banedanmark must no later than 10 working days after receiving the request, ask the Danish Institute of Arbitration (Danish: Voldgiftsinstituttet) to propose three impartial assessors. The Stakeholder and Banedanmark each designate one of the proposed candidates.

The proposed assessor must have experience in assessing and/or sale of GSM-R Voice Onboard Devices in Rolling Stock (trains). The Stakeholder and Banedanmark can lodge objections against proposals for assessors, for example, after contacting one of the proposed assessors they are disqualified. Banedanmark will ask the Danish Institute of Arbitration to propose another assessor.

If at this time the Danish Institute of Arbitration are no longer engaged in proposing assessors with experience in the assessment and/or sale of Onboard devices in Rolling Stock, Banedanmark, after consultation with the Stakeholder, identifies another Danish or foreign institute or the like, that is not under the influence of either the Stakeholder or Banedanmark, which deals with providing unbiased assessors with experience in the valuation and/or sale of GSM-R Voice Onboard Devices in Rolling Stock. Then follows the procedure described in the previous paragraph.

Banedanmark creates a document package with, among other things, the Transfer Agreement

I forbindelse med Jernbanevirksomhedens køb af det Lånte, jf. afsnit 26.2, har hver af Parterne ret til at anmode om, at det Lånte skal vurderes af to uvildige sagkyndige. Hvis Jernbanevirksomheden anmoder om dette, skal Banedanmark senest 10 Arbejdsdage efter at have modtaget anmodningen bede Voldgiftsinstituttet om at stille 3 uvildige sagkyndige i forslag. Jernbanevirksomheden og Banedanmark udpeger hver én sagkyndig blandt de foreslåede kandidater.

Den foreslåede sagkyndige skal have erfaring med vurdering og/eller salg af GSM-R Voice Ombordudstyr i Rullende Materiel. Jernbanevirksomheden og Banedanmark kan fremsætte indsigelser imod forslag til sagkyndige, f.eks. hvis en foreslået vurderingsperson er inhabil. Banedanmark vil da bede Voldgiftsinstituttet om at stille en anden sagkyndig i forslag.

Hvis Voldgiftsinstituttet på det givne tidspunkt ikke længere beskæftiger sig med at udpege sagkyndige med erfaring i vurdering og/eller salg af GSM-R Voice Ombordudstyr i Rullende Materiel, identificerer Banedanmark efter høring fra Jernbanevirksomheden et andet dansk eller udenlandsk institut eller lignende, som ikke er under indflydelse af hverken Jernbanevirksomheden eller Banedanmark, og som beskæftiger sig med at udpege uvildige sagkyndige med erfaring med vurdering og/eller salg af GSM-R Voice Ombordudstyr i Rullende Materiel. Derefter følges proceduren i ovenstående afsnit.

Banedanmark samler en dokumentpakke, bl.a. med overdragelsesaftalen inkl. bilag, som

<p>including the Annex, which is handed over to the two assessors together with their statement.</p> <p>Immediately after the two assessor's statement they both prepare an estimate of their total fees including any expenses (transportation, hotel, meals, as well as any costs for external assistance). The estimate is sent for consultation to the Stakeholder and Banedanmark. The two assessors shall immediately inform the Stakeholder and Banedanmark if there is a risk that the estimate cannot be met.</p> <p>The two assessors shall evaluate whether the part of the Loaned to be transferred via the Transfer Agreement has decreased in value as a result of lack of maintenance, damage or defects. The evaluation of a GSM-R Voice device must be carried out train by train, taking into account any differences in age and condition.</p> <p>When the two assessors have each have submitted their valuation price, the average of the two prices is calculated. The Stakeholder is then entitled to purchase a GSM-R Voice Onboard Device to the calculated average price of the device or to the residual value, see Lending Agreement Annex 3.</p> <p>The cost of the two assessors is shared equally by Banedanmark and the Stakeholder. If the valuation price is less than 25% of the residual value, see Lending Agreement Annex 3 or higher than the residual value, see Lending Agreement Annex 3, the Party that requested that the GSM-R Voice Onboard Devices are valued, shall pay 75% of costs.</p>	<p>overdrages til de to sagkyndige samtidig med deres udpegning.</p> <p>Umiddelbart efter de to sagkyndiges udpegning udarbejder de et overslag over deres samlede honorarer inkl. evt. udlæg (transport, hotel, forplejning samt evt. udgifter til ekstern bistand). Overslaget sendes i høring hos Jernbanevirksomheden og Banedanmark. De to sagkyndige skal straks varsle Jernbanevirksomheden og Banedanmark, hvis der er risiko for, at overslaget ikke overholdes.</p> <p>De to sagkyndige skal vurdere om de dele af det Lånte, der skal overdrages via Overdragelsesaftalen er værdiforringet som følge af manglende vedligeholdelse, skader eller defekter. Vurderingen af en GSM-R Voice Ombordenhed skal foretages togsæt for togsæt under hensyn til eventuelle forskelle i alder og stand.</p> <p>Når de to sagkyndige hver har afgivet deres vurderingspris, beregnes gennemsnittet af de to priser. Jernbanevirksomheden har herefter ret til at købe en GSM-R Voice Ombordudstyr til den beregnede gennemsnitspris for enheden, eller til restværdien, jf. Udlånsaftalebilag 3.</p> <p>Udgifterne til de to vurderingspersoner deles ligeligt af Banedanmark og Jernbanevirksomheden. Er vurderingsprisen mindre end 25 % af restværdien, jf. Udlånsaftalebilag 3, eller højere end restværdien, jf. Udlånsaftalebilag 3, skal den Part, der anmodede om at få GSM-R Voice Ombordenhed vurderet, dog betale 75 % af udgifterne.</p>
---	--

28. Disputes / Tvister

28.1 Negotiation and mediation / Forhandling og mægling

<p>This Lending Agreement is subject to Danish law however, without respectively (i) recourse to the conflict of law principles of such jurisdiction and (ii) the international law – CISG. If a dispute arises</p>	<p>Nærværende aftale er undergivet dansk ret, dog undtaget reglerne om lovvalg og den internationale købelov – CISG. Såfremt der opstår en uoverensstemmelse i forbindelse med</p>
---	--

<p>in connection with this Lending Agreement, the Parties shall seek to resolve it through negotiation.</p> <p>If the topic discussed is relevant to other stakeholders, Banedanmark and/or the Stakeholder can invite a group of stakeholders to a meeting to discuss the topic. The purpose of such meetings is to find a common solution that involves and balances the various interests in the dispute.</p> <p>If the Parties cannot reach agreement on the dispute, the matter shall be placed on the agenda at the next client meeting between the Stakeholder and Banedanmark, if such a set-up already exists. Otherwise, the Parties arrange a meeting on an ad hoc basis.</p> <p>Should a solution not be reached, the Parties can seek consensus by jointly appointing an independent and expert mediator, who can mediate and give non-binding proposals for the resolution of the dispute.</p> <p>Any dispute not resolved as described above, shall be settled by arbitration in accordance with the rules of the Danish Institute of Arbitration as described in Section 28.2.</p>	<p>nærværende aftale, skal Parterne søge denne løst via forhandling.</p> <p>Hvis det omhandlede emne er relevant for andre jernbanevirksomheder, kan Banedanmark og/eller Jernbanevirksomheden invitere en gruppe af jernbanevirksomheder til et møde for at drøfte emnet. Formålet med sådanne møder er at finde en fælles løsning, der involverer og afvejer de forskellige interesser i tvisten.</p> <p>Hvis Parterne ikke kan blive enige om tvisten, skal sagen sættes på dagsordenen på det førstkommande kundemøde mellem Jernbanevirksomheden og Banedanmark, hvis et sådant set-up allerede eksisterer. Ellers skal Parterne arrangere mødet på ad hoc-basis.</p> <p>Såfremt der ikke herved opnås en løsning, kan Parterne søge at opnå enighed ved i fællesskab at udpege en uafhængig og sagkyndig mægler, der kan mægle og komme med ikke-bindende forslag til tvistens løsning.</p> <p>Enhver tvist, der ikke løses som beskrevet ovenfor, skal afgøres ved voldgift efter de af Voldgiftsinstitutet vedtagne regler som beskrevet i afsnit 28.2.</p>
--	---

28.2 Arbitration / Voldgift

<p>The Party seeking arbitration shall appoint an arbitrator and invite the other Party to appoint its arbitrator within 14 days. Failure to do so will result in the President of the Eastern High Court [Østre Landsret] appointing one.</p> <p>The appointed arbitrators shall jointly appoint a Chairman of the arbitration tribunal. If the arbitrators cannot agree on the election of the Chairman, he/she is appointed by the President of the Eastern High Court.</p> <p>The tribunal shall adopt rules for its handling of the case in accordance with the usual principles of procedure.</p>	<p>Den part, som ønsker voldgift, udpeger en voldgiftsdommer og opfordrer den anden part til inden 14 dage at udpege sin voldgiftsdommer. Sker dette ikke, udpeges vedkommende af præsidenten for Østre Landsret.</p> <p>De udpegede voldgiftsdommere udpeger i forening en formand for voldgiftsretten. Kan voldgiftsdommerne ikke enes om valget af formand, udpeges denne af præsidenten for Østre Landsret.</p> <p>Voldgiftsretten fastsætter selv regler for sin behandling af sagen i overensstemmelse med sædvanlige retsplejeprincipper.</p>
---	--

The arbitration tribunal will be held in Copenhagen.

Voldgiftsretten skal afholdes i København.

29. Commencement and termination / Ikrafttræden og ophør

This Lending Agreement shall enter into force when both Parties have signed this Lending Agreement. The Lending Agreement shall remain in force for a GSM-R Voice Onboard Device until it is terminated or notice is given in accordance to the relevant provisions in the Lending Agreement with respect to that device.

If new legislation makes it necessary, the Parties are obligated to renegotiate the affected areas of the Lending Agreement.

oooOOOooo

This agreement is signed in duplicate, of which one copy is given to Banedanmark and one copy is given to the Stakeholder.

Nærværende aftale træder i kraft når begge Parter har underskrevet denne Udlånsaftale. Udlånsaftalen forbliver i kraft for den enkelte GSM-R Ombordenhed, indtil den opsiges eller ophæves i henhold til bestemmelserne herom i Udlånsaftalen i forhold til den pågældende enhed.

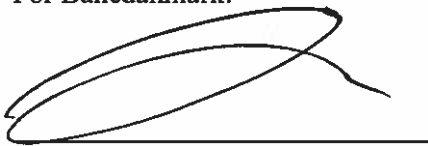
Hvis ny lovgivning gør det nødvendigt, er Parterne forpligtet til at genforhandle kontrakten på de berørte områder.

oooOOOooo

Nærværende aftale er underskrevet i to eksemplarer, hvoraf ét eksemplar er udleveret til Banedanmark og ét eksemplar er udleveret til Jernbanevirksomheden.

Date/Dato: 11.05.2021

On behalf of Banedanmark/
For Banedanmark:



NAME/NAVN: Janus Steen Møller
POSITION/TITEL: Signaldirektør

NAME/NAVN
POSITION/TITEL

Date/Dato: 19-05-2021

On behalf of the Stakeholder/
For Jernbanevirksomheden:



NAME/NAVN: Marianne Böttger
POSITION/TITEL: CEO



NAME/NAVN: Nicolai Heineke
POSITION/TITEL: CFO

<ul style="list-style-type: none">• Lending Agreement Annex 1 – Description of the Loaned• Lending Agreement Annex 2 – Contact people• Lending Agreement Annex 3 – Valuation of the Loaned and depreciation model• Lending Agreement Annex 4 – Rental payment for the use of the Loaned for purposes other than public service traffic (“Free Traffic”)• Lending Agreement Annex 5 – Information that must be sent to Banedanmark regarding the Loaned• Lending Agreement Annex 6 - CSR	<ul style="list-style-type: none">• Udlånsaftalebilag 1 – Beskrivelse af det Lånte• Udlånsaftalebilag 2 – Kontaktpersoner• Udlånsaftalebilag 3 – Værdi af det Lånte og afskrivningsmodel• Udlånsaftalebilag 4 – Lejebetaling for brug af det Lånte til andre formål end offentlig service trafik (“fri trafik”).• Udlånsaftalebilag 5 – Information, som skal sendes til Banedanmark vedrørende det Lånte• Udlånsaftalebilag 6 - CSR
--	---

The Signalling Programme

Lending Agreement for GSM-R Voice Onboard Equipment / Aftale om Udlån af GSM-R Voice Onboardudstyr

Annex 1 – Description of the Loaned

Udlånsaftalebilag 1 – Beskrivelse af det Lånte

banedanmark



banedanmark



The Signalling Programme
Fjernbane Onboard
Annex 1/Udlånsaftalebilag 1

Banedanmark
Signalprogrammet
Carsten Niebuhrs Gade 43
1577 København V
Danmark
www.banedanmark.dk

Forfatter: Fjernbane Onboard
Projektet
Telefon: +45 8234 0000

Annex 1 – Description of the Loaned
Udlånsaftalebilag 1 – Beskrivelse af det Lånte

Table of Contents / Indholdsfortegnelse

1. Change Log / Ændringslog.....	4
2. Description of the Loaned / Beskrivelse af det Lånte.....	5

1. Change Log / Ændringslog

Version	Date	Author	Approved by	Remarks
0.1	22.01.2016	XOSKO	XRAU	First version of annex 1
1.0	25.05.2016	XCKF	XRAU	Danish translation included. Final version
2.0	25.11.2020	HHOT		Updated version
3.0	24.03.2021	HHOT		MQ-train added

2. Description of the Loaned / Beskrivelse af det Lånte

Banedanmark has delivered in total the following equipment to the Stakeholder as part of the Lending Agreement.	Banedanmark har i alt leveret det følgende udstyr til Jernbanevirksomheden som en del af Låneaftalen.
---	---

Class ID	OPERATOR	GSM-R Cab Radio Quantity	Dual or Single HMI	HMI Quantity	HMI Type
Lint 41	Arriva	43	Dual	43x2	Grafical
Desiro	Arriva	16	Dual	16x2	Grafical
Reserve	Arriva	2			Grafical

Gross list of equipment delivered to the Stakeholder as part of the Lending Agreement.	Bruttolisten af udstyr leveret til Jernbanevirksomheden som en del af Låneaftalen.
--	--

Arriva Tog A/S:			
Id no	Module/Component reference number	Name of Module/Component	Total
1	666/1/85073/112	SVR400 Radio	61
2	666/1/85220/011	Graphical Drivers Control Panel	118
4	666/7/80337/200	Handset	118
5	666/7/58517/000	Loudspeaker	118
6	666/7/58518/000	Gooseneck Microphone	118
7	666/7/46768/300	Antenna	59
8	666/1/00004/000	MSR3 Installation Kit dual HMI	59
9		Consumables	1

The Signalling Programme

Lending Agreement for GSM-R Voice Onboard Equipment / Aftale om Udlån af GSM-R Voice Ombordudstyr

Annex 2 – Contact people

Udlånsaftalebilag 2 – Kontaktpersoner

banedanmark



banedanmark



The Signalling Programme
Fjernbane Onboard
Annex 2/Udlånsaftalebilag 2

Banedanmark
Signalprogrammet
Carsten Niebuhrs Gade 43
1577 København V
Danmark
www.banedanmark.dk

Forfatter: Fjernbane Onboard
Projektet
Telefon: +45 8234 0000

Annex 2 – Contact people
Udlånsaftalebilag 2 – Kontaktpersoner

Table of Contents / Indholdsfortegnelse

1. Change Log/ Ændringslog 4

2. Contact People / Kontaktpersoner 5

1. Change Log / Ændringslog

Version	Date	Status
1.0	26.10.2012	Sendt til Jernbanevirksomheden
1.1	15.01.2013	Lejeaftale ændret til udlånsaftale
1.2	20.03.2014	Jernbanevirksomhedernes kontaktpersoner tilføjet bilag
1.3	10.03.2015	XMVR Update based on GSMR project Manager's information
1.4	18.03.2015	XMVR update of Banedanmark's contact details.
1.5	26.03.2015	XMVR Translates it to English
2.0	11.12.2015	Version approved by the Board of Directors
3.0	25.05.2016	Danish translation included. Final version
3.1	25.11.2016	Updated version

2. Contact People / Kontaktpersoner

<p>In connection with the execution of the Lending Agreement the Stakeholder and BDK have appointed the following contact persons.</p> <p>According to the Lending Agreement section 8.5, this annex identifies those people who are authorized to sign on behalf of the Stakeholder in relation to the implementation of this Lending Agreement.</p>	<p>I forbindelse med gennemførelsen af Udlånsaftalen har Jernbanevirksomhederne og Banedanmark udpeget nedenstående kontaktpersoner.</p> <p>Ifølge Udlånsaftalens afsnit 8.5 skal det af bilaget fremgå, hvilke personer, der har prokura til at tegne Jernbanevirksomheden i forhold til gennemførelsen af denne Udlånsaftale.</p>
---	---

Arriva

Navn	Titel	E-mail	Telefon
Lars Ditlevsen	Head of Engineering	Lars.ditlevsen@arriva.dk	2092 0257
Susanne Hejer	Director Rail	Susanne.hejer@arriva.dk	4010 1446

Banedanmark

Navn	Titel	E-mail	Telefon
Emma Hagen Nielsen	Legal Consultant, Commercial & Legal	ehnl@bane.dk	4255 5722

The Signalling Programme

Lending Agreement for GSM-R Voice Onboard Equipment / Aftale om Udlån af GSM-R Voice Onboardudstyr

Annex 3 – Valuation of the Loaned and depreciation model

Udlånsaftalebilag 3 – Værdi af det Lånte og afskrivningsmodel

banedanmark





The Signalling Programme
Fjernbane Onboard

Annex 3/Udlånsaftalebilag 3

Banedanmark
Signalprogrammet
Carsten Niehurs Gade 43
1577 København V
Danmark
www.banedanmark.dk

Forfatter: Fjernbane Onboard
Projektet
Telefon: +45 8234 0000

Annex 3 – Valuation of the Loaned and depreciation model
Udlånsaftalebilag 3 – Værdi af det Lånte og afskrivningsmodel

Table of Contents / Indholdsfortegnelse

1. Change Log / Ændringslog.....	5
2. Initial price and depreciation model/ Nypris af udstyr og afskrivningsmodel.....	6

1. Change Log / Ændringslog

Version	Date	Status
0.1	13.03.2015	English version
1.0	11.12.2015	Version approved by the Board of Directors
2.0	25.05.2016	Danish translation included Final version
3.0	15.12.2020	Update of version 2.0 which includes the upgrading of the Onboard Units

2. Initial price and depreciation model/ Nypris af udstyr og afskrivningsmodel

<p>According to the Lending Agreement, section 20.2 the Stakeholder is obliged to keep the the Loaned insured against fire and theft. The insured value must minimum be the residual value of the Loaned, cf. below.</p> <p>Furthermore the Stakeholder has the right to buy the Loaned by termination of the Lending Agreement. The purchase price will be determined in accordance with the Lending Agreement section 27. This means that as a starting point the price will equal the residual value at the time of the purchase, cf. the depreciation model below, unless Banedanmark requests an independent value assesment, cf. the Lending Agreement section 27.</p> <p>The depreciation begins when the Loaned has been installed or implemented into the Stakeholder's Rolling Stock and any relevant tests have been accepted by Banedanmark . If the depreciation according to this model begins during a calender month the technical depreciation however begins at the start of the following month.</p> <p>Example: if the installation or implementation into the Stakeholder's Rolling Stock (and any relevant tests has been accepted by Banedanmark) has taken place the 15 May , the depreciation will begin 1 June. The first year of depreciation will be completed on 31 May the year after.</p> <p>At the time the installation or implementation into the Stakeholder's Rolling Stock (and any relevant tests has been accepted by Banedanmark) each loan of GSM-R Voice Onboard Device has the initial price of 246,288 DKK (pl-2018). (Total price 10,590,400 DKK for 43 Lint41).</p>	<p>I henhold til Låneaftalen, afsnit 20.2 er Jernbanevirksomheden forpligtet til at forsikre det Lånte i forhold til brand og tyveri. Forsikringssummen skal minimum være restværdien for det Lånte, jf. nedenfor.</p> <p>Endvidere har Jernbanevirksomheden ret til at købe det Lånte ved Udlånsaftalens ophør. Købsprisen vil skulle fastsættes i overensstemmelse med Udlånsaftalens afsnit 27. Dette betyder, at prisen som udgangspunkt vil være den restværdi, der er gældende på købstidspunktet, jf. afskrivningsmodellen nedenfor, med mindre Banedanmark kræver, en uafhængig vurdering, jf. Udlånsaftalens pkt. 27.</p> <p>Afskrivningen starter på tidspunktet, hvor det Lånte er endeligt installeret eller implementeret på Jernbanevirksomhedens Rullende Materiel og de relevante tests er godkendt af Banedanmark. Hvis afskrivningen efter denne model starter i løbet af en måned, starter den tekniske afskrivning dog først den første i den efterfølgende måned.</p> <p>Eksempel: Hvis installering eller implementering i Jernbanevirksomhedens Rullende Materiel (og enhver relevant test er accepteret af Banedanmark) er sket den 15. maj, vil afskrivningen starte den 1. juni. Det første afskrivningsår vil være afsluttet året efter den 31. maj.</p> <p>På tidspunktet hvor installering eller implementering i Jernbanevirksomhedens Rullende Materiel (og enhver relevant test er accepteret af Banedanmark) har hvert lån af GSM-R Voice Onboardenhed en initial pris på 246.288 DKK (pl-2018). (Total pris 10.590.400 DKK for 43 Lint41).</p>
---	---

<p>Each loaned GSM-R Voice Onboard Device will be depreciated linearly over 10 years.</p> <p>Since Banedanmark is covering the upgrade costs for EIRENE 8, the cost must be taken into the calculation.</p> <p>The depreciation begins when the upgrade has been installed.</p> <p>The total upgrade cost is 23,579,087 DKK for 845 units which equals 27,904 DKK for each unit.</p> <p>Each upgrade of the Onboard Device will be depreciated linearly over 5 years. The depreciation of the upgrade is calculated separately.</p> <p>If the Lending Agreement is terminated in the middle of a depreciation year, a proportional depreciation will be made for the residual value equivalent to the number of months the Stakeholder has used the Loaned in the depreciation year.</p>	<p>Hver lånt GSM-R Voice Ombordenhed vil blive afskrevet liniært over 10 år.</p> <p>Da Banedanmark afholder opgraderingsudgifter til EIRENE 8 skal udgifter hertil indregnes i beregningsgrundlaget.</p> <p>Afskrivningen starter på tidspunktet, hvor opgraderingen er endeligt gennemført.</p> <p>Den samlede udgift til denne opgradering er 23.579.087 kr. for 845 enheder, hvilket giver en udgift på 27.904 kr. pr. enhed.</p> <p>Hver opgradering af ombordenheden vil blive afskrevet liniært over 5 år. Afskrivningen af opgraderingen er beregnet separat.</p> <p>Ophører Udlånsaftalen midt i et afskrivningsår, vil der blive foretaget en forholdsmæssig afskrivning af restværdien for det Lånte svarende til antallet af måneder, som Jernbanevirksomheden har lånt det Lånte i det pågældende afskrivningsår.</p>
--	---

<p><u>Linear Depreciation for GSM-R Voice Onboard Devices</u></p> <p>Depreciation period – 10 year</p>	<p><u>Linier afskrivning for GSM-R Voice Ombordudstyr</u></p> <p>Afskrivningsperiode – 10 år</p>
---	---

Age of the equipment after beginning of the depreciation	Residual value (DKK)	Alder på udstyret efter start på afskrivningen	Rest værdi (DKK)
0 Year (=initial price)	246,288.00	0 År (=inital pris)	246.288,00
1 Year	221,659.20	1 År	221.659,20
2 Years	197,030.40	2 År	197.030,40
3 Years	172,401.60	3 År	172.401,60
4 Years	147,772.80	4 År	147.772,80
5 Years	123,144.00	5 År	123.144,00
6 Years	98,515.20	6 År	98.515,20
7 Years	73,886.40	7 År	73.886,40
8 Years	49,257.60	8 År	49.257,60
9 Years	24,628.80	9 År	24.628,80

Age of the equipment after beginning of the depreciation	Residual value (DKK)	Alder på udstyret efter start på afskrivningen	Rest værdi (DKK)
10 Years	0.00	10 År	0,00

<u>Linear Depreciation for upgrade of GSM-R Voice Onboard Devices</u>	<u>Linjær afskrivning for opgradering af GSM-R Voice Ombordudstyr</u>
Depreciation period – 5 year	Afskrivningsperiode – 5 år

Age of the equipment after beginning of the depreciation	Residual value (DKK)	Alder på udstyret efter start på afskrivningen	Rest værdi (DKK)
0 Year (=initial price)	27,904.24	0 År (=inital pris)	27.904,24
1 Year	22,323.40	1 År	22.323,40
2 Years	16,742.55	2 År	16.742,55
3 Years	11,161.70	3 År	11.161,70
4 Years	5,580.85	4 År	5.580,85
5 Years	0.00	5 År	0,00

The Signalling Program

Lending Agreement: GSM-R Voice Onboard
Equipment/ Aftale om Udlån af GSM-R Voice
Ombordudstyr

Annex 4 – Rental payment for the use of the Loaned
for “Free Passenger Traffic”

Udlånsbilag 4 - Lejebetaling for brug af det Lånte til
”fri passagertrafik”

banedanmark





Signalling Program
Fjernbane Onboard

Annex 4/Udlånsaftalebilag 4

Banedanmark
Signalprogrammet
Carsten Niebuhrs Gade 43
1577 København V
Danmark
www.banedanmark.dk

Author: Fjernbane Onboard
Project

Annex 4 – Rental payment for the use of the Loaned for “Free Passenger Traffic”

Udlånsbilag 4 - Lejebetaling for brug af det Lånte til ”Fri Passager Trafik”

Table of Contents / Indholdsfortegnelse

1. Change Log/ Ændringslog.....	4
2. Method for calculating fee for using the compensated equipment to commercial passenger operation / Metode for beregning af afgift for anvendelse af kompenseret udstyr til kommerciel passagerkørsel.....	5
2.1 Calculation of fee for GSM-R voice radios / Beregning af afgifter for GSM-R radioer	6
2.2 Calculation of total cost regarding commercial operation / Beregning af de samlede afgifter i forbindelse med specifik kommerciel kørsel.....	8

1. Change Log/ Ændringslog

Version	Date	Status
1.0	10.02.2015	Sendt til Jernbanevirksomheden
1.1	18.03.2015	Document updated with information from Attachment 1
1.2	26.03.2015	Document updated with both English and Danish version
1.3	27.03.2015	Document updated with depreciation for STM
1.4	27.03.2015	Terminology changed to match the Lending Agreement
1.5	01.09.2015	Document updated with updated calculation for STM price for cubicle according to updated Frameagreement april 2015
1.6	01.09.2015	Grammatical changes added
2.0	11.12.2015	Version approved by the Board of Directors
3.0	25.05.2016	Small correction on section 2.2 added. Final version ready for signature
4.0	15.12.2020	Update of version 3.1 which includes the upgrading of the Onboard Units

2. Method for calculating fee for using the compensated equipment to commercial passenger operation / Metode for beregning af afgift for anvendelse af kompenseret udstyr til kommerciel passagerkørsel

<p>As a consequence of ERTMS being implemented on the Danish Railways operated by Banedanmark, all Stakeholders must install Onboard equipment (ERTMS- and STM equipment and GSM-R voice radios) which allow them to operate on the network.</p> <p>This GSM-R Voice Onboard Equipment has been made available to all Railway Undertakings, who perform public service traffic. However some of these Railway Undertakings will potentially also perform "Free Traffic", that will distort the competition. To counteract this, Stakeholders must in such cases pay a fee to Banedanmark.</p> <p>A model has been established that defines how this fee shall be calculated for free passenger traffic. The parameters and assumptions are described below. The price for the use of the equipment for freight transport will be determined separately by Banedanmark.</p> <p>In the last chapter a calculation of the total cost in connection with a specific free passenger traffic run is made.</p> <p>See Annex 3 for price input used in the calculation model</p>	<p>Som en konsekvens af implementering af ERTMS på det danske jernbanenet, skal alle Jernbanevirksomheder have installeret ombordudstyr (ERTMS- og STM-udstyr samt GSM-R radioer), der sætter dem i stand til at anvende nettet.</p> <p>Alle Jernbanevirksomheder, som udfører offentlig servicetrafik, får stillet dette udstyr til rådighed. Imidlertid vil nogle af disse Jernbanevirksomheder potentielt også køre fri trafik, der således vil ske på konkurrenceforvridende vilkår. For at modvirke dette skal Jernbanevirksomhederne i sådanne tilfælde betale en afgift til Banedanmark.</p> <p>Der er således udarbejdet en model, efter hvilken afgiften kan beregnes for fri passagerkørsel. Modellens parametre og forudsætninger er beskrevet nedenfor. Prisen for anvendelse af udstyret til godskørsel vil blive fastsat separat af Banedanmark.</p> <p>Afslutningsvis foretages en beregning af de samlede afgifter i forbindelse med specifik fri passagertrafik.</p> <p>Se Bilag 3 for prisinput til beregningsmodel.</p>
--	--

2.1 Calculation of fee for GSM-R voice radios / Beregning af afgifter for GSM-R radioer

First the parameters and assumptions for the calculation of the fee is described and hereafter follows the exact calculation.	Først beskrives parametre og forudsætninger til beregning af afgiften; dernæst foretages den faktiske beregning.
---	--

Description of parameters for calculating the fee for GSM-R Voice Onboard Devices / Beskrivelse af parametre til beregning af afgift for GSM-R Voice Ombordenheder:

Parameter/ assumption	Description	Parameter/ forudsætning	Beskrivelse
Costbasis	<p>Covers the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • First of Class (FoC) and Series <p>Price for equipment and installation is the same no matter if it is FoC or Series</p> <p>Calculation: Number of trains fitted with GSM-R Voice Onboard Devices by Banedanmark [per traintype] * the total valuation of one train under the type of train</p>	Omkostningsgrundlag	<p>Omfatter pris for:</p> <ul style="list-style-type: none"> • FoC og Serie <p>Pris for udstyr og installation er den samme, uanset om der er tale om FoC eller Serie</p> <p>Beregning: Antal tog, der udstyret med GSM-R Voice Ombordenheder af Banedanmark [i den pågældende togtype] * den samlede værdifastsættelse pr. tog for den pågældende togtype</p>
Cost for maintenance	Since this cost is held by the Stakeholders this is not included in the calculation model	Omkostning til vedligeholdelse	Da denne omkostning afholdes af Jernbanevirksomheden, medtages den ikke i beregningsmodellen.
Estimate on how many kilometers all train types run per year	Same principles apply as is used in the calculation of the fee for ETCS and STM equipment	Estimat over hvor mange kilometer samtlige togtyper kører per år	Der anvendes samme estimat som til beregning af afgift for ETCS- og STM-udstyr.

Parameter/ assumption	Description	Parameter/ forudsætning	Beskrivelse
Number of kilometres included in free traffic	In calculation of number of train kilometers of "free passenger traffic train kilometers" empty running operation is also included, if it is necessary in order to be able to fulfill the planned "free traffic".	Antal togkilometer omfattet af fri trafik	I beregning af antal togkilometer udført som "fri passagertrafik" indgår også tomkørsel, der er nødvendig at køre for at gennemføre den planlagte "fri trafik".
VAT	The cost have been presented excluding VAT.	Moms	Den anførte omkostning er udregnet excl. moms

Calculation of fee for GSM-R voice equipment / Beregning af afgift for GSM-R radioer:

Explanation/formula	Result DKK	Forklaring/formel	Resultat DKK
<p>1. Calculation of average installation cost for all train foreseen to be installed (FoC + Serie):</p> <p>– Price per unit for GSM-R voice radio including installation</p>	246,288	<p>1. Beregning af installationsomkostning for tog til installation (FoC + Serie):</p> <p>– Stykpris for GSM-R radio samt installation heraf</p>	246.288
<p>2. Calculation of annual installation costs (=linear depreciation over 10 years):</p> <p>The average installation cost / The total depreciation period (10 years)</p>	24,629	<p>2. Beregning af den årlige installationsomkostning (=lineær afskrivning over 10 år):</p> <p>Installationsomkostning pr. tog / Den samlede afskrivningsperiode (10 år)</p>	24.629
<p>3. Calculation of average upgrade cost</p> <p>– Price per unit for upgrading:</p> <p>The upgrade costs is 23,579,087 DKK for 845 units which equals 27,904 DKK for each unit.</p>	27,904	<p>3. Beregning af gennemsnitlig opgraderingsomkostning</p> <p>– Stykpris for opgradering:</p> <p>Udgifterne til denne opgradering er 23.579.087 kr. for 845 enheder, hvilket giver en udgift på 27.904 kr. pr. enhed.</p>	27.904

Explanation/formula	Result DKK	Forklaring/formel	Resultat DKK
<p>4. Calculation of annual installation costs for the upgrade (=linear depreciation over 5 years): The average installation cost / The total depreciation period (5 years)</p>	5.581	<p>4. Beregning af den årlige installationsomkostning for opgraderingen (=lineær afskrivning over 5 år): Installationsomkostning pr. Tog / Den samlede afskrivningsperiode (5 år)</p>	5.581
<p>5. Calculation of annual cost per trainkilometer (= fee per trainkilometer of commercial passenger operation):</p> <p>Annual cost per radio (= total annual depreciations) / Annual average number of trainkilometers (Baseline = DSB Timetable 2014) ³¹</p>	0.32	<p>5. Beregning af den årlige omkostning pr. togkilometer (= afgift pr. togkilometer i kommerciel passagerkørsel):</p> <p>De årlige omkostninger pr. radio (= totale årlige afskrivninger) / De gennemsnitlige årlige antal togkilometer (Baseline = DSB Køreplan 2014) ³¹</p>	0,32
³¹ = 103,818		³¹ = 103.818	

2.2 Calculation of total cost regarding commercial passenger operation / Beregning af de samlede afgifter i forbindelse med specifik kommerciel passagerkørsel

The total fee per trainkilometer is calculated as:		De samlede afgifter pr. togkilometer vil udgøre:	
Type of fee	Fee DKK	Afgiftsområde	Afgift DKK
GSM-R voice Onboard device	0.32	GSM-R radioer	0,32

When calculating the fee for commercial passenger operation the distance is calculated (in train kilometres) based on the distance which have been covered (including empty running).	Ved beregning af afgiften af kommerciel passagerkørsel udregnes afstanden (i togkilometer) på den strækning, som er tilbagelagt (inkl. tomkørsel).
---	--

<p>The fee will be calculated as:</p> <p><u>Annual cost per train kilometre for GSM-R voice radios * number of train kilometre in commercial passenger operation</u></p> <p>Exempel</p> <p>The train drives from station A to B which accumulates to 175 train kilometres.</p> <p><u>Fee is calculated: DKK 0.32*175 train kilometres = 56 DKK</u></p> <p>Invoicing of the fee</p> <p>The Stakeholder shall establish a list (eg annually) over the extent of commercial services in the form of one of the two options:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the duty timetable (if it is a regular train running every day) • A train order (if it is a single event) <p>List must contain a specification per train run as above:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Train order number / Duty timetable version in use • Train running number • Declaration of distances (from-to) • Number of train kilometers • Fee per train kilometer • Total fee <p>Banedanmark will verify / check the calculated fees according to train orders or duty timetables.</p>	<p>Afgiften vil således udgøre:</p> <p><u>Årlig omkostning per togkilometer for GSM-R radioer * antal togkilometer kommerciel passagerkørsel</u></p> <p>Eksempel</p> <p>Toget kører fra station A til B, hvilket er opgjort til 175 togkilometer.</p> <p><u>Afgiften beregnes således til: (0,32 kr. * 175 togkilometer = 56 kr.</u></p> <p>Opkrævning af afgiften</p> <p>Jernbanevirksomheden udarbejder en oversigt (f.eks. årligt) over omfanget af kommerciel kørsel i form af en af følgende to muligheder:</p> <ul style="list-style-type: none"> • tjenestekøreplanen (hvis det er et fast tog, der kører hver dag) • en toganmeldelse (hvis det er en enkeltstående begivenhed) <p>Oversigten skal indeholde en specifik opgørelse per kørsel over:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toganmeldelsesnummer/Tjenestekø replansversion • Tognummer • Angivne strækninger (fra-til) • Antal togkilometer • Afgift per togkilometer • Samlet afgift <p>Banedanmark verificerer/kontrollerer de udregnede afgifter i henhold til tjenestekøreplan/ toganmeldelse.</p>
--	---

The Signalling Programme

Lending Agreement for GSM-R Voice Onboard Equipment / Aftale om Udlån af GSM-R Voice Ombordudstyr

Annex 5 Information that must be sent to Banedanmark regarding the Loaned

Udlånsaftalebilag 5 Information der skal leveres til Banedanmark vedrørende det Lånte

banedanmark





Signalprogrammet
Fjernbane Onboard
Annex 5/Udlånsaftalebilag 5

Banedanmark
Signalprogrammet
Carsten Niebuhrs
Gade 43
1577 København V
Danmark
www.banedanmark.dk

Forfatter: Fjernbane
Onboard Projektet
Telefon: +45 8234 0000

*Annex 5 Information that must be sent to Banedanmark
regarding the Loaned*

*Udlånsaftalebilag 5 Information der skal leveres til
Banedanmark vedrørende det Lånte*

Table of Contents / Indholdsfortegnelse

1. Change Log / Ændringslog	4
2. Asset and Maintenance data / Asset- og vedligeholdelses data	5

1. Change Log / Ændringslog

Version	Date	Status
1.0	26.10.2012	Sendt til Jernbanevirksomheden
1.1	26.03.2015	XMVR Translates it to English

2. Asset and Maintenance data / Asset- og vedligeholdelses data

<p>The Stakeholder must establish and maintain database that contains the following minimum assets- and maintenance data for each component:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Item number • Equipment number • Versions data (both software and hardware) • Vehicle No. • Equipment Location in vehicle: (Must be defined for borrowed component, as there may be more of the same component in one vehicle) • Date of insertion of equipmentet in vehicle • Date of equipmentet taken from the vehicle • Error history of equipmentet • Error history of vehicle • The next scheduled review date 	<p>Jernbanevirksomheden skal oprette og vedligeholde en database, der minimum indeholder følgende assets- og vedligeholdelsesdata for hver komponent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Varenummer • Serie nummer • Versions data (for både software og hardware) • Litra nr • Udstyrets placering på Litra: (Skal angives for lånt komponent, da der kan være flere af samme komponent på litraet.) • Dato for indsættelsen af udstyret i litraet • Dato hvor udstyret er udtaget fra litraet • Fejl historik for udstyret • Fejl historik for Litra • Næste planlagte revisionsdato
<p>When recording information related to vehicle number, the number shall be so detailed that it accurately identifies which specific vehicle is involved. The whole vehicle number should be described (ie for example. SA8150, SE4111 and the like).</p>	<p>Når der registreres oplysninger knyttet til litranumre, skal litranummeret skal være så udførligt beskrevet, at det præcist angiver, hvilket specifikt køretøj, der er tale om. Dvs. hele litraens nummer skal beskrives (dvs. f.eks. SA8150, SE4111 og tilsvarende).</p>
<p>Note: Detailed Banedanmark guidelines will be agreed between the Parties no later than at the end of the first 12 months of operation.</p>	<p>Note: Banedanmarks detaljerede guidelines vil blive endelig aftalt mellem parterne senest 12 måneder efter at systemet er taget i brug.</p>

The Signalling Programme


Lending Agreement regarding GSM-R Voice
Onboard/ Aftale om Udlån af GSM
Ombordudstyr

Annex 6 – CSR

Udlånsaftalebilag 6 - CSR

banedanmark



 <p>banedanmark</p>	<p>Signalling Systems</p> <p>Annex 6 Udlånsaftalebilag 6</p>	<p>Banedanmark Carsten Niebuhrs Gade 43 1577 Copenhagen Danmark www.banedanmark.dk</p>
---	--	--

Content/ Indholdsfortegnelse

Page/ Side

1	Change Log	4
2	CSR – English	5
3	CSR - Dansk	11

1 Change Log

Version	Date	Status
0.1	27.11.2020	Baseret på Banedanmarks CSR-politik
0.2	30.11.2020	Engelsk version tilføjet

2 CSR – English

In this document the “Supplier” refers to the Railway Undertakings

Social Responsibility (CSR)

Banedanmark works to secure the railways of the future for the benefit of society, people and the environment. We are committed to ensuring that society, people and the environment are included in all phases of the railway infrastructure’s service life.

Banedanmark generally expects our contractors to comply with applicable Danish legislation, including international conventions acceded to by Denmark. Banedanmark therefore demands that the Supplier must comply with the following corporate social responsibility requirements in the Supplier’s performance of the Contract, regardless of whether production and delivery are performed by the Supplier itself or through the use of subcontractors, and that the Supplier imposes the same CSR requirements on these subcontractors. The term ‘Supplier’ used below includes any subcontractors.

Banedanmark wants the performance of the Contract to comply with the principles of the UN Global Compact Initiative. In the performance of the Contract, the Supplier undertakes to ensure respect for fundamental labour rights, including the prohibition of child labour and forced labour as set out in principles 3, 4, 5 and 6 of the UN Global Compact. In the performance of the Contract, the Supplier is also obliged to contribute to the protection of nature and the environment, as set out in principles 7, 8 and 9 of the UN Global Compact. This is implemented in this Contract by the Supplier having to comply with the specific requirements for the characteristics of the services, as well as the stipulated minimum environmental and energy requirements.

1. ILO Convention No. 94 and Equality

In pursuance of ILO Convention No. 94 concerning Labour Clauses (Public Contracts), Banedanmark is obliged to verify that the Supplier ensures wages for workers, including allowances, hours of work and other conditions of labour which are no less favourable than those established for work of the same nature by a collective wage agreement entered into by the most representative labour market parties for the trade or industry concerned in Denmark and applicable throughout Danish territory.

The Supplier undertakes to ensure that its own employees and those of any subcontractors used for the performance of the Contract in Denmark are offered the wages and conditions of employment referred to above. Furthermore, the Supplier undertakes to inform its employees and those of any subcontractors of the applicable working conditions.

If the Supplier fails to comply with the above requirements, and this results in a justifiable claim for additional wages from the employees, Banedanmark can withhold remuneration to the Supplier to guarantee the employees the above conditions of employment. The employees must be entitled to institute proceedings vis-à-vis the Supplier in accordance with this provision.

2. Registration of foreign suppliers/subcontractors

Foreign suppliers working in Denmark are required to register in the Danish Business Authority's Register of Foreign Service Providers (RUT). If a foreign subcontractor is used, the Supplier is responsible for ensuring that the subcontractor is registered in RUT.

If requested by Banedanmark, the Supplier must document that registration has taken place.

For more information about the Register of Foreign Service Providers, see the Danish Working Environment Authority's website – www.at.dk.

3. Carriage of dangerous goods

The Supplier must comply with the current version of the European Convention concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) and the Regulation concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID) and the applicable national executive orders implementing the conventions in Danish law.

4. Cabotage

The Supplier must comply with the rules applicable to cabotage operations at any given time, defined as national transport for hire or reward, carried out for a limited period in a host Member State, as referred to by Regulation (EC) No 1072/2009 of the European Parliament and of the Council of 21 October 2009 on common rules for access to the international road haulage market.

For further information on cabotage rules, see the Danish National Transport Authority's website: www.Trafikstyrelsen.dk.

5. Occupational health and safety

The Supplier must comply with the regulatory framework applicable to occupational health and safety at any given time, see Consolidation Act no. 1072 of 7 September 2010 on occupational health and safety, as amended.

6. Other focus areas

Banedanmark wants the performance of the Contract to comply with the principles of corporate social responsibility.

Human rights

The Supplier should support and respect the protection of internationally declared human rights and ensure that the Supplier does not contribute to human rights violations.

In the performance of the Contract, the Supplier warrants to comply at any given time with the applicable legislation which aims to prohibit discrimination on the grounds of race, colour, religion or belief, political opinion, sexual orientation, age, disability or national, social or ethnic origin or which aims to ensure ethnic equality.

In the performance of the Contract, the Supplier undertakes to ensure respect for fundamental human rights as set out in principles 1 and 2 of the UN Global Compact.

Labour rights

The Supplier should maintain freedom of association and organisation and effectively recognise the right to collective bargaining, support the eradication of all forms of forced labour, support the effective elimination of child labour and eliminate discrimination in working and employment conditions.

In the performance of the Contract, the Supplier also undertakes to ensure compliance with fundamental labour rights, which entails

- that the services supplied and parts thereof are not produced in breach of the general prohibition on forced labour, as expressed in ILO Convention Nos. 29 and 105, among other provisions,
- that the services supplied and parts thereof are not produced in breach of the general prohibition on forced labour, as expressed in ILO Convention Nos. 138 and 182, among other provisions,
- that the services supplied are produced in circumstances in which the general principle of the right to freedom of association and the right to collective bargaining is guaranteed, as this principle has been expressed in ILO Convention Nos. 87, 98 and 135, among other provisions,
- that the services supplied and parts thereof have been produced in circumstances where the general principle of the right to fair pay has been respected, as this principle has been expressed in ILO Convention Nos. 26 and 131 and the UN Declaration of Human Rights, article 23 (3), among other provisions,
- that the services supplied and parts thereof have been produced in circumstances where the general principle of the right to fair working hours has been respected, as this principle has been expressed in ILO Convention Nos. 1 and 30 and the UN Declaration of Human Rights, article 24, among other provisions,
- that the services supplied and parts thereof have been produced under conditions in which the general principle of the right to a safe and healthy working environment has been complied with, as this principle has been expressed in ILO Convention No. 155, among other provisions.

Environment

The Supplier should generally support a precautionary approach to environmental challenges, take the initiative to promote greater environmental accountability and encourage the development and dissemination of environmentally friendly technologies.

In the performance of the Contract, the Supplier undertakes to contribute to the protection of nature and the environment to promote a sustainable development of society that respects human living conditions and the conservation of animal and plant life.

In the production and provision of the contractual services, the Supplier must, in particular, endeavour:

- to prevent and combat pollution of air, water, soil and subsoil, as well as vibration and noise,
- to use hygienic processes important to the environment and people,
- to reduce the use and waste of raw materials and other resources,
- to promote the use of cleaner technology, and
- to promote recycling and reduce problems related to waste disposal.

Importance is thus attached to what is achievable through the use of the best available technology and techniques, including less polluting raw materials, processes and installations and the best possible anti-pollution measures.

The Supplier is obliged to keep copies of relevant environmental authorisations.

Anti-corruption

The Supplier should counter all forms of corruption, including extortion and bribery.

Any sentencing for corruption during the term of the Contract, including active bribery as defined in Article 3 of the Council Act of 26 May 1997 and Article 3(1) of Council Joint Action 98/742/RIA, will be regarded as material breach of the Contract. The same applies to sentencing for the group of persons mentioned in Section 135(2) of the Danish Public Procurement Act (*Udbudsloven*), including members of the Supplier's or any subcontractors' executive board, board of directors or the like.

Corruption is defined as any case of abuse of entrusted power for private gain, for example:

- Active and passive bribery
- Embezzlement
- Fraud
- Fraudulent abuse of position
- Malfeasance

7. Reports via Banedanmark's whistleblower scheme and reports of railway safety incidents

Whistleblower scheme

Banedanmark gives high priority to reports to Banedanmark's whistleblower scheme.

The Supplier is obliged to report serious, gross and illegal acts such as bribery, extortion, embezzlement, theft, forgery, manipulation of accounts etc.

Reports must be submitted via <https://www.banedanmark.dk/da/Kontakt/Whistleblowerordning>.

Cases of harassment, cooperation difficulties, absence, violation of staff policy guidelines, dissatisfaction with pay conditions, inappropriate management etc. should not be reported via

Banedanmark's whistleblower scheme and will, as a general rule, be rejected and referred for handling through the existing reporting channels.

Railway safety incidents

The Supplier is obliged to report railway safety incidents such as accidents, near-miss accidents or undesirable railway conditions.

Reports must be submitted in accordance with the regulations valid at any time.

8. Supplier's liability

As stated above, the Supplier is obliged under the Contract to ensure compliance with the stipulated requirements 'in the performance of the Contract'. The Supplier's liability thus solely concerns the work provided/performed under the Contract.

In assessing whether the Supplier can be held liable for performance of the Contract which is contrary to the requirements referred to, importance will be attached to, among other factors, how the Supplier has organised its own production processes and methods, and the extent to which the Supplier has been able to influence the performance of the Contract through the Supplier's behaviour in connection with the performance of said Contract, including the choice of subcontractors or the choice of parts for the deliverables.

9. Documentation

Banedanmark is entitled to demand documentation that the Supplier complies with its obligations under this Annex.

Banedanmark will also be entitled to conduct audits of the Supplier and its subcontractors. The Supplier's compliance with its obligations under this Annex may also be discussed at supplier meetings.

If Banedanmark is in doubt as to whether the Supplier complies with its obligations under this Annex, Banedanmark will generally enter into a close dialogue with the Supplier in order to clarify any doubts.

If there are specific grounds to suspect that the Supplier does not comply with its obligations under this Annex, the Supplier must immediately, at Banedanmark's request, submit a written account of and document the processes and/or methods used to produce and supply the services that form part of the performance of the Contract and submit any necessary documentation for any materials used as part of these services.

The Supplier must also account for the extent to which the Supplier may influence the performance of the Supplier's obligations through the Supplier's behaviour in connection with the performance of the Contract, including when selecting subcontractors.

If requested by Banedanmark, the account and accompanying documentation must be accompanied by certificates documenting the processes and/or the methods in accordance with which the services have been produced/supplied and any materials included in the services.

Based on the above written account and documentation etc., Banedanmark will perform a specific evaluation of the individual case in which all relevant circumstances will be taken into account.

In the event of ascertained non-compliance with the requirements for human rights, labour rights, the environment and/or anti-corruption, see Clause 7, Banedanmark may demand:

- that the Supplier remedy the defect or deficiency immediately following Banedanmark's demand,
- that, in future, the Supplier, in the performance of the Contract, comply with the requirements laid down in this Annex for human rights, labour rights, the environment and/or anti-corruption, see Clause 7, and
- that the Supplier fully remedy any damage caused, including by payment of suitable damages. The assessment of whether damage caused in connection with the performance of the Contract has been fully remedied is, if necessary, independent of whether the national rules on damages that regulate the specific matter may only permit partial indemnity.

In the event of the Supplier's material breach of the obligation to comply with the requirements laid down in this Annex, Banedanmark will be entitled to terminate the Contract in accordance with the provisions on breach contained therein.

3 CSR - Dansk

I dette dokument skal der med "Leverandøren" forstås Jernbanevirksomheden

Social ansvarlighed (CSR)

Banedanmark arbejder for at sikre fremtidens jernbane til gavn for samfund, mennesker og miljø. Vi lægger vægt på, at hensyn til samfund, mennesker og miljø indgår i alle faser af jernbaneinfrastrukturens levetid.

Banedanmark forventer generelt, at vores kontraktparter overholder gældende dansk lovgivning, herunder internationale konventioner tiltrådt af Danmark. Banedanmark stiller således krav om, at Leverandøren ved opfyldelsen af kontrakten forpligter sig til at overholde nedenstående krav til social ansvarlighed, uanset om produktion og levering udføres af Leverandøren selv eller ved anvendelse af underleverandører, samt at Leverandøren i sine aftaler med underleverandører forpligter disse til at forholde sig på samme måde. Når der i det følgende står "Leverandøren", inkluderer dette også eventuelle underleverandører.

Banedanmark ønsker, at udførelsen af kontrakten sker under overholdelse af principperne i FN's Global Compact Initiative. Leverandøren forpligter sig ved opfyldelsen af kontrakten således til at sikre overholdelsen af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder, herunder forbuddet mod børnearbejde og tvangsarbejde, som fastlagt i princip 3, 4, 5 og 6 i FN's Global Compact. Leverandøren er ved opfyldelsen af kontrakten ligeledes forpligtet til at medvirke til at værne om natur og miljø som fastlagt i princip 7, 8 og 9 i FN's Global Compact. Dette udmønter sig i nærværende kontrakt ved, at Leverandøren skal overholde de specifikt fastlagte krav til ydelseernes egenskaber samt de fastlagte minimumskrav til miljø og energi.

1. ILO Konvention nr. 94 og Ligebehandling

Banedanmark er i medfør af ILO konvention nr. 94 om arbejdsklausuler i offentlige kontrakter forpligtet til at sikre, at Leverandøren tilsikrer ansatte løn, herunder særlige ydelser, arbejdstid og andre arbejdsvilkår, som ikke er mindre gunstige end dem, der gælder for arbejde af samme art i henhold til en kollektiv overenskomst indgået af de inden for det pågældende faglige område mest repræsentative arbejdsmarkedsparter i Danmark, og som gælder på hele det danske område.

Leverandøren forpligter sig til at sikre at egne ansatte samt ansatte hos evt. underleverandører, som er beskæftiget med opgavens udførelse i Danmark, har løn- og ansættelsesvilkår som nævnt ovenfor. Leverandøren er endvidere forpligtet til at orientere egne og evt. underleverandørers ansatte om de gældende arbejdsvilkår.

Overholder Leverandøren ikke ovennævnte krav, og medfører dette et berettiget krav på yderligere løn fra de ansatte, kan Banedanmark tilbageholde vederlag til Leverandøren med henblik på at sikre de ansatte de nævnte ansættelsesvilkår. De ansatte skal være påtaleberettigede over for Leverandøren i henhold til denne bestemmelse.

Udlånsaftalebilag 6 - CSR

Annex 6 - CSR

2. Registrering af udenlandske leverandører/underleverandører

Udenlandske leverandører, der arbejder i Danmark, er forpligtet til lade sig registrere i Erhvervsstyrelsens Register over Udenlandske Tjenesteydere (RUT). Er der tale om en udenlandsk underleverandør, påhviler det Leverandøren at påse, at underleverandøren er registreret i RUT.

Såfremt Banedanmark anmoder herom, skal Leverandøren dokumentere, at registrering har fundet sted.

For yderligere oplysninger om Registret om Udenlandske Tjenesteydere se Arbejdstilsynets hjemmeside – www.at.dk.

3. Transport af farligt gods

Leverandøren skal overholde den til enhver tid gældende udgave af Europæisk Konvention om International Transport af Farligt Gods ad Vej (ADR) og Reglement for National og International Befordring af Farligt Gods med Jernbane (RID) samt de gældende nationale bekendtgørelser, der sætter konventionerne i kraft i dansk ret.

4. Cabotage

Leverandøren skal overholde det til enhver tid gældende regelsæt vedrørende cabotagekørsel defineret som national transport for fremmed regning, der udføres i en begrænset periode i en værtsmedlemsstat, jf. Europa Parlamentets og Rådets forordning nr. 1072/2009 om fælles regler for adgang til markedet for international godskørsel.

For yderligere oplysninger om cabotagereglerne henvises til Trafikstyrelsens hjemmeside: www.Trafikstyrelsen.dk.

5. Arbejdsmiljø

Leverandøren skal overholde det til enhver tid gældende regelsæt vedrørende arbejdsmiljø, jf. lovbekendtgørelse om arbejdsmiljø nr. 1072 af 7. sept. 2010 med senere ændringer.

6. Øvrige fokusområder

Banedanmark ønsker, at opfyldelsen af kontrakten sker under overholdelse af principper om social ansvarlighed.

Menneskerettigheder

Leverandøren bør støtte og respektere beskyttelsen af internationalt erklærede menneskerettigheder og sikre sig, at Leverandøren ikke medvirker til krænkelse af menneskerettighederne.

Ved opfyldelsen af kontrakten indestår Leverandøren for til enhver tid at overholde den gældende lovgivning, der tager sigte på forbud mod forskelsbehandling på grund af race, hudfarve, religion eller tro, politisk anskuelse, seksuel orientering, alder, handicap eller national, social eller etnisk oprindelse, eller som tager sigte på at sikre etnisk ligebehandling.

Leverandøren forpligter sig ved opfyldelsen af kontrakten således til at sikre overholdelsen af grundlæggende menneskerettigheder, som fastlagt i princip 1 og 2 i FN's Global Compact.

Arbejdstagerrettigheder

Leverandøren bør opretholde organisationsfrihed og effektivt anerkende retten til kollektiv forhandling, støtte udryddelse af alle former for tvangsarbejde, støtte effektiv afskaffelse af børnearbejde og eliminere diskrimination i arbejds- og ansættelsesforhold.

Leverandøren forpligter sig ved opfyldelsen af kontrakten endvidere til at sikre overholdelsen af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder, hvilket bl.a. indebærer,

- at de leverede ydelser og dele heraf ikke er produceret i strid med det generelle forbud mod tvangsarbejde, således som dette bl.a. har fundet udtryk i ILO- konvention nr. 29 og 105,
- at de leverede ydelser og dele heraf ikke er produceret i strid med det generelle forbud mod anvendelse af børnearbejde, således som dette bl.a. har fundet udtryk i ILO-konvention nr. 138 og 182,
- at de leverede ydelser er produceret under forhold, hvor det generelle princip om retten til organisationsfrihed og retten til kollektive forhandlinger er sikret, således som dette princip bl.a. har fundet udtryk i ILO-konvention nr. 87, 98 og 135,
- at de leverede ydelser og dele heraf er produceret under forhold, hvor det generelle princip om retten til rimelig aflønning er overholdt, således som dette princip bl.a. har fundet udtryk i ILO-konvention nr. 26 og 131 og FN's Menneskerettighedserklæring, artikel 23, stk. 3,
- at de leverede ydelser og dele heraf er produceret under forhold, hvor det generelle princip om retten til rimelige arbejdstider er overholdt, således som dette princip bl.a. har fundet udtryk i ILO-konvention nr. 1 og 30 samt FN's Menneskerettighedserklæring, artikel 24,
- at de leverede ydelser og dele heraf er produceret under forhold, hvor det generelle princip om retten til et sikkert og sundt arbejdsmiljø er overholdt, således som dette princip bl.a. har fundet udtryk i ILO-konvention nr. 155.

Miljø

Leverandøren bør generelt støtte en forsigtighedstilgang til miljømæssige udfordringer, tage initiativ til at fremme en større miljømæssig ansvarlighed og tilskynde udvikling og spredning af miljøvenlige teknologier.

Leverandøren er ved opfyldelsen af kontrakten forpligtet til at medvirke til at værne om natur og miljø, så samfundsudviklingen kan ske på et bæredygtigt grundlag i respekt for menneskets livsvilkår og for bevarelsen af dyre- og plantelivet.

Der sigtes hermed særligt til, at Leverandøren ved produktion og levering af de af kontrakten omfattede ydelser på god vis søger

- at forebygge og bekæmpe forurening af luft, vand, jord og undergrund samt vibrations- og støjulemper,
- at anvende hygiejnisk begrundede processer af betydning for miljøet og for mennesker,
- at begrænse anvendelse og spild af råstoffer og andre ressourcer,
- at fremme anvendelsen af renere teknologi samt
- at fremme genanvendelse og begrænse problemer i forbindelse med affaldsbortskaffelse.

Der lægges herved vægt på, hvad der er opnåeligt ved anvendelsen af den bedst tilgængelige teknik, herunder mindre forurenende råvarer, processer og anlæg og de bedst muligt forureningsbekæmpende foranstaltninger.

Leverandøren er forpligtet til at opbevare kopier af relevante miljøgodkendelser.

Anti-korruption

Leverandøren bør modarbejde alle former for korruption, herunder afpresning og bestikkelse.

Endelig dom for korruption i kontraktperioden, herunder aktiv bestikkelse som defineret i henholdsvis artikel 3 i Rådets retsakt af 26. maj 1997 og artikel 3, stk. 1 i Rådets fælles aktion 98/742/RIA, anses for væsentlig misligholdelse. Tilsvarende gælder, hvor der er tale om endelig dom for så vidt angår den personkreds, som er nævnt i udbudslovens § 135, stk. 2, herunder medlemmer af Leverandørens eller eventuelle underleverandørers direktion, bestyrelse eller lignende.

Ved korruption forstås alle tilfælde af misbrug af betroet magt med henblik på at opnå en fordel, f.eks.:

- Aktiv og passiv bestikkelse
- Underslæb
- Bedrageri
- Mandatsvig
- Embedsmisbrug

7. Indberetninger via Banedanmarks whistleblowerordning samt indberetninger om jernbanesikkerhedsmæssige hændelser

Whistleblowerordning

Banedanmark prioriterer indberetninger til Banedanmarks whistleblowerordning højt.

Leverandøren er forpligtet til at indberette alvorlige, grove og ulovlige forhold som for eksempel bestikkelse, afpresning, underslæb, tyveri, dokumentfalsk, regnskabsmanipulation mv.

Indberetning skal ske på <https://www.banedanmark.dk/da/Kontakt/Whistleblowerordning>.

Sager om chikane, samarbejdsvanskeligheder, fravær, overtrædelse af personalepolitiske retningslinjer, utilfredshed med lønforhold, uhensigtsmæssig ledelse mv. skal ikke indberettes via Banedanmarks

whistleblowerordning og vil som udgangspunkt blive afvist og henvist til behandling gennem de eksisterende indberetningskanaler.

Jernbanesikkerhedsmæssige hændelser

Leverandøren er forpligtet til at indberette Jernbanesikkerhedsmæssige hændelser som f.eks. uheld, tætved-hændelser eller uønskede tilstande på jernbanen.

Indberetning skal ske efter de til enhver gældende retningslinjer.

8. Leverandørens ansvar

Som anført i foranstående, er Leverandøren efter kontrakten forpligtet til at sikre overholdelsen af de nævnte krav "ved opfyldelsen af kontrakten". Leverandørens ansvar angår således alene det i tilknytning til kontrakten leverede/udførte arbejde.

Ved vurderingen af, om Leverandøren kan holdes ansvarlig for en opfyldelse af kontrakten, som strider mod de nævnte krav, lægges der blandt andet vægt på, hvorledes Leverandøren har tilrettelagt sine egne produktionsprocesser og -metoder, samt i hvilket omfang Leverandøren ved sin adfærd i forbindelse med opfyldelsen af kontrakten har kunnet påvirke opfyldelsen i øvrigt, herunder ved valg af underleverandører eller ved valg af dele til det leverede.

9. Dokumentation

Banedanmark er berettiget til at kræve dokumentation for, at Leverandøren overholder sine forpligtelser i henhold til dette bilag.

Banedanmark er berettiget til at foretage audit af Leverandøren og dennes underleverandører. Leverandørens overholdelse af sine forpligtelser i henhold til nærværende bilag kan desuden være genstand for drøftelser på leverandørmøder.

Hvis Banedanmark kommer i tvivl om, hvorvidt Leverandøren overholder sine forpligtelser i henhold til nærværende bilag, er Banedanmarks udgangspunkt at indlede en tæt dialog med Leverandøren med henblik på at få belyst eventuelle tvivlsspørgsmål.

Såfremt der opstår en konkret begrundet mistanke om, at Leverandøren ikke overholder sine forpligtelser i henhold til nærværende bilag, skal Leverandøren straks efter Banedanmarks anmodning fremsende en skriftlig redegørelse for samt dokumentere, i henhold til hvilke processer og/eller -metoder de ydelser, der indgår til opfyldelsen af kontrakten, er tilvirket/leveret, samt fremsende fornøden dokumentation for, hvilke eventuelle materialer der indgår i ydelserne.

Endvidere skal Leverandøren redegøre for, i hvilket omfang Leverandøren ved sin adfærd i forbindelse med opfyldelsen af kontrakten kan påvirke opfyldelsen af sine forpligtelser, herunder ved valg af underleverandører.

Såfremt Banedanmark anmoder herom, skal redegørelsen og den tilhørende dokumentation være ledsaget af attester, som dokumenterer, dels i henhold til hvilke processer, og/eller efter hvilke metoder tilvirkning/levering har fundet sted, dels hvilke eventuelle materialer der indgår i ydelserne.

Banedanmark vil på baggrund af ovennævnte skriftlige redegørelse og dokumentation mv. foretage en konkret vurdering af den enkelte sag, hvor alle relevante forhold vil blive taget i betragtning.

I tilfælde af en konstateret manglende overholdelse af kravene til menneskerettigheder, arbejdstagerrettigheder, miljø og/eller antikorruption, jf. punkt 7, kan Banedanmark kræve:

- at Leverandøren straks efter Banedanmarks fremsættelse af påkrav herom afhjælper manglen,
- at Leverandøren fremover ved opfyldelse af kontrakten leverer under overholdelse af de i dette bilag nævnte krav til menneskerettigheder, arbejdstagerrettigheder, miljø og/eller antikorruption, jf. punkt 7, og
- at Leverandøren fuldt ud genopretter forvoldt skade, herunder ved udbetaling af passende skadeserstatning. Vurderingen af, om en ved opfyldelse af kontrakten forvoldt skade er genoprettet fuldt ud, er om nødvendigt uafhængig af, at de nationale erstatningsregler, der regulerer det konkrete forhold, eventuelt alene tillader delvis skadesløsholdelse.

I tilfælde af Leverandørens væsentlige misligholdelse af forpligtelsen til at overholde kravene i nærværende bilag er Banedanmark berettiget til at bringe kontrakten til ophør i overensstemmelse med kontraktens misligholdelsesbestemmelser.